# GLASUL MINORITĂȚILOR
## LA VOIX DES MINORITÉS
## DIE STIMME DER MINDERHEITEN

ANUL / ANNÉE / JAHRGANG } IV. IULIE–AUGUST / JUILLET–AOUT / JULI–AUGUST 1926. NUMĂRUL / NUMÉRO / NUMMER } 7–8


# Literatură română — în limba maghiară.

De **Dr. Gheorghe Kristóf.**

D-l Ministru al Artelor Lapedatu a ordonanțat înainte cu câteva luni, treizeci mii Lei *Societății Literare Ardelene* (Erdélyi Irodalmi Társaság) cu scopul ca Soc. Lit. Ard. pe banii aceștia să dee operele alese ale literaturii române, în traducere corăspunzătoare, pe seama publicului maghiar. Societatea desbătând chestia și în ședință plenară, traducerea în faptă a acestei probleme a încredințat-o unei comisii compuse din dnii Bitay Árpád, Kádár Imre și scriitorul acestor rânduri. Comisiunea, ce-i drept, cu răspundere, dar totuș a primit depline puteri, a proceda după cum va găsi de mai bine. Comisiunea examinând chestia temeinic și serios, dorește să realizeze această foarte momentoasă întreprindere cam după următoarele principii sumare.

În ce privește esența întreprinderii, fără îndoială, că modul și calea, putem zice, cea mai utilă și care promite mai multe rezultate, pentru mult dorita colaborare culturală și pentru liniștita împăcare a sufletelor, e cunoașterea reciprocă a valorilor literare și de artă. *Față de adevărurile politice, cu mult mai mare putere are acordul social, iubirea umanitară.* Cam așa a exprimat d-l Goldiș, noul ministru al Artelor, acel fapt al istoriei universale, că puterea legilor pozitive, efectul cu adevărat binecuvântat și neperitor al măsurilor de guvernament, depind de căldura sentimentelor, cu cari le primesc cetățenii, le simțesc de ale lor și ca fiind pentru ei. Și de altfel, atât în teorie, cât și în practică, de o sută de ori s'a adeverît, că în literatură, în artă,

cum se cunosc, cum se găsesc sufletele!... În vara trecută s'a întâmplat, că un roman cu subiect războinic al lui *Laczkó Andor*, tradus în franţuzeşte, trecea din mână 'n mână, între publicul de intelectuali români ai unei localităţi climaterice din Moldova. Un avocat din Constanţa, care a făcut şi el războiul mondial până la sfârşit, zicea: dacă lumea ar fi cunoscut această carte, nu ar fi fost războiul mondial. El cel puţin, la nici un caz nu ar fi luptat... Aceasta şi asemenea experienţe dovedesc, că cu cât mai bine ar fi, într'adevăr, *mai puţină* politică şi *mai multă* literatură, artă...

Din acest motiv, Soc. Lit. Ard. a primit cu cea mai mare mulţumire ajutorul ministerului şi din partea sa cu cea mai mare bucurie primeşte sarcina de-a face să progreseze buna intenţiune, pe cale curat literară şi cu mijloace literare, şi eventual să corijeze, ceeace eventual politica poate greşi. O primeşte din interes curat literar, cu scop şi cu sistem.

Căci e firesc, că la realizarea acestui program foarte important, suma primită acum e nesfârşit de importantă, dar într'adevăr e numai o picătură în mare. E nesfârşit de importantă, pentrucă ea înseamnă, că prin acest ajutor deoparte însuş Ministerul Artelor a recunoscut şi apreciază importanta valoare pacificătoare şi consolidătoare, de altă parte, pentru că dela cuvintele frumoase ale admiterii în principiu, a mers mai departe: *a făcut un pas şi spre calea realizării faptice.*

Care va fi rezultatul acestui pas? Comisiunea sus pomenită crede, că cu ajutorul acestei sume are să se dee în mâinile cititorilor maghiari, a iubitorilor de literatură, dar în primul rând a tinerimii, ceeace spre mai mare durere lipseşte: o antologie a poeziei lirice clasice a Românilor, începând cu Eminescu şi Coşbuc. In această direcţie au apărut şi apar zilnic multe traduceri şi bune. Dar nu avem o colecţie corăspunzătoare. Traducerile singuratice se pierd pe coloanele gazetelor şi revistelor. Nici marelui public, nici tineretului şcolar nu avem de unde să-i recomandăm un volum prezentabil, care să dee în limba maghiară, cele mai caracteristice creaţiuni lirice ale literaturi române. Aceasta e necesitatea cea mai arzătoare. Aceasta se poate face oarecumva şi din suma aceasta. Ei, dar numai cu multe restricţiuni, pentrucă se cere, nu-i aşa, ca hârtia, executarea acelei cărţi să fie agreabile. Aşa că chiar scoţind din calcul onorariile auto-

rilor, extensiunea volumului abia poate fi peste 5—6 coale. Atâta de bună seamă va fi; pe Crăciun va apare.

Dar e firesc, că nu numai pentru scriitorul acestor rânduri şi pentru comisiune, ci putem zice pentru oricine, e clar, că dacă numai atâta se face şi nu mai mult, spre ruşinea noastră, aproape nimic nu se va face: cum a zis un membru al comisiunei, *numai pentru atâta* e aproape pagubă a începe ceva!

Comisiunea nici nu s'a oprit la ideea aceasta, ci a proiectat o scrie de cărţi, ce mereu ar fi să se continue, care să dee, în traducere maghiară frumoasă, în mâinile publicului maghiar, deocamdată în primul rând operele principale ale literaturii române, dar dup'aceea acelea ale istoriei, etnografiei române şcl. Intre cele zece volume proiectate ar apărea câte un volum ori colecţie de poezii ori de proză, mai prezentabile, de Goga, Agârbiceanu, Rebreanu, Iorga, Caragiale, Brătescu-Voineşti, Minulescu, Sadoveanu, Coşbuc şcl. Dup'aceea treptat s'ar putea introduce şi celealalte ramuri ale creaţiunii literare române, cum sunt bibliotecile de popularizare *Magyar* sau *Olcsókönyvtár* (dar rămânând numai la Români.)

La aceasta însă e nevoie de bani; cu vremea trebuesc sute de mii. Pentrucă aici deja nu e vorba de traduceri gata, ci de aceea, ca cei mai chiemaţi să primească traducerea operelor necesare aşa, că să fie demne de original şi să fie un câştig şi pentru literatura maghiară. O asemenea întreprindere literară, de concepţie înaltă, pornită sistematic, a contemplat comisiunea, evident bazată pe aceea, că până când nu se face aceasta, până atunci literatura română şi maghiară sunt una alteia un teritor *străin* necunoscut, unde poate fi vorba numai de excurzii, nu de cunoştinţe precise şi de *binele* cel mult, ce poate urma din aceea.

E vorba că la o asemenea întreprindere literară sistematică şi de o concepţie înaltă, să dee guvernul ajutor corăspunzător, Societăţii Literare Ardelene. Nu e nevoie, ca sutele de mii să le ordonanţeze numai decât, ci ca 1. să-şi însuşească programul Soc. L. A., 2. ca pentru executarea acelui program — se extinde pe mai mulţi ani — să-i pună la dispoziţie totdeauna sumele corespunzătoare, şi 3. să-i dee mereu sprijinul moral prin aceea, că îl recomândă în atenţiunea şcolilor, a instituţilor de cultură, a societăţiilor literare şi ştiinţifice. La *acestea* e nevoie în primul rând de hotărîrea şi sprijinul energic şi înţelegător ale d-lor miniştri Goldiş şi Goga. Sunt oameni din Ardeal, însişi

cultivători ai artei şi ştiinţelor! Pare imposibil, că o hotărîre izvorâtă dintr'un temeiu atât de nobil, de un nivou atât de înalt şi cu urmări atât de binecuvântate, să nu se realizeze chiar sub guvernarea lor — din cauza lipsei de parale. Dar cu tot dreptul şi cu toată încrederea apelăm şi la întreagă românimea: la guvern, politiciani, la personalităţile conducătoare ale literaturii şi artei, la însaş opinia publică literară română. Chestia e: merită, o asemenea concepţie, împărţită pe un rând de ani, subvenţia de câteva sute mii Lei? Noi credem că răspunsul nu sufere nici o îndoială,

Dar nici aceea nu sufere nici o îndoială, că subvenţia din chestie numai guvernul o poate da. Publicul maghiar, Soc. Lit. Ard. sub nici un cuvânt. Mai întâiu, pentrucă n'are parale. Nu are nici atâtea, ca să poată sprijini cu efect literatura *maghiară* în sensul cel mai strict al cuvântului. Deci nu poate face faţă nici celor mai proprii nevoi de casă. De aceea cu atât mai puţin poate fi vorba de acoperirea materială a unor nevoi cari stau mai departe.

Soc. Lit. Ard. însă cu cea mai mare bucurie îşi ofere sprijinul şi puterea morală; îşi dă ştiinţa, promptitudinea, însufleţirea, greutatea literară, ca această întreprindere atât de necesară şi de importantă, să ajungă la bun sfârşit, ca o adevărată faptă culturală. Voim să dăm publicului maghiar cele mai distinse creaţiuni ale literaturii şi geniului românesc, în traducerea artistică a scriitorilor celor mai distinşi. De aceasta e vorba; la aceasta cerem ajutorul d-lor miniştri Goga şi Goldiş şi a tuturor românilor. Noi, Soc. Lit. Ard., comisiunea şi membrii aceleia, adecă în definitiv: maghiarimea, nu vom fi piedică. Noi ne angajăm bucuros, cu promptitudine.

Ne angajăm bucuros şi cu promptitudine având convingerea, că programul nostru e de vieaţă, e necesar şi e folositor. Ne angajăm, fiind convinşi, că prin aceasta se va avea dorita *apropiere sufletească* pe teren literar, între cele două neamuri. Ne angajăm, fiind siguri, că paralel cu această acţiune se va desvolta o acţiune, care de altă parte va edita pe româneşte istoria literaturii, artei maghiare, cele mai distinse creaţiuni literare maghiare, mai ales pentru tinerime şi pentru cercurile literare ale vechiului regat. Pentrucă şi pe acest teren trebue sistematizată nobila iniţiativă a traducătorilor singuratici. Are să fie sistematică direcţia popularizării literaturii maghiare, în care primul pas l-a făcut tot

d-l ministru Lapedatu, când a comandat să se facă, prin scriitorul acestor rânduri, biografia lui Jókai pentru publicul român.

Efectul binecuvântat al acestei apropieri spirituale mai intenzive ar fi apoi, că şi pe terenul ştiinţific s'ar porni cunoaşterea şi schimbul împrumutat al valorilor.

Doamne, câte lucruri frumoase şi nobile nu s'ar putea face, dacă politica barem din când în când, ar da ascultare şi literaturii!

Rugăm pe d-nii miniştri Goldiş şi Goga şi toţi factorii competenţi: asculte de acest glas cinstit, bine intenţionat, al literaturei, al artei. O politică mai bună, ca aceasta — nici că se poate închipui!

*Cluj, Iulie 1926.*

---

# Wie lange werden wir eine Minderheit bleiben?

Von: **Josef Széll.**

Da wir die Frage derart aufstellen und als Titel über diese Zeilen schreiben, tun wir es nicht mit der Absicht, als wollten wir irgendeinen Irredententraum zu Ende träumen... Diese Frage erscheint alljenen, die nicht nur an Morgen, sondern auch an Übermorgen denken und denen, die etwa aus irgend einer inneren Neigung das Endziel der auf Wahrheit und Menschlichkeit fussenden Kämpfe suchen und folgen, als ganz natürlich. Aber das Aufwerfen dieser Frage ist zufolge des berüchtigten Berichtes über das Minderheitenproblem, welchen der Delegierte Brasilier *Mello Franco* dem Völkerbunde vorlegte, auch logisch.

Mello Francos persönliche Auffassung interressiert uns nicht näher. So seine frühere, wie seine neuere in Genf gespielte Rolle beweist es, dass die durch ihn vertretene Mentalität dem Kriterium der Kompetenz weder geistig noch moralisch entspricht.

•

Die europäische Krise gipfelt in 3 Hauptproblemen. Diese sind: 1. das Friedensproblem, oder richtiger das politische Prob-

lem, 2. das wirtschaftliche Problem, 3. das Problem der völkischen Minderheiten. Das Friedensproblem bedeutet nur das, dass die Lösung der europäischen Probleme unbedingt auf friedlichem Wege, ohne Anwendung kriegerischer Mittel erfolge, das heisst, dass es in Wirklichkeit bloss einen provisorischen Frieden statt des heutigen gewalttätigen Friedens bedeuten würde. (Seine Mittel: Schiedsgericht-Verträge und Einschränkung der Bewaffnung). Denn eine wirkliche Versöhnung und eine neue Friedensperiode Europas kann nur nach der Lösung der politischen, wirtschaftlichen und Minderheitsprobleme eintreten.

Jedermann, der den Lauf der Dinge aus höherem menschlichen Standpunkte betrachtet und Sinn für die Zukunft der Menschheit besitzt, teilt die Auffassung, dass es die geschichtliche Aufgabe der uns bevorstehenden Zeit ist, alldas in Ordnung zu bringen, was als Folge eines langen und grässlichen Weltkrieges und in dessen verzerrtem Seelenzustand zustandegekommene Versailler und andere Friedensdiktate verdorben haben. Und derart gründlich verdorben, dass das Verderben kaum zum Stehenbleiben zu bringen ist. (Sicher ist es, dass der wirtschaftliche Niedergang, — sollte ein rasches und energisches Eingreifen nicht helfen —, seinen Tiefpunkt noch nicht erreicht hat.) Es gibt Dinge, die nie wieder zurückzumachen sind. Das bezieht sich auf einige politische Seiten des Problems.

Zum Glück gibt es aber eine Lösung, welche zwar nicht imstande ist das Alte zurückzustellen, aber umso Besseres, Vollkommeneres herbeizuführen vermag.

Und diese Lösung, was ansonsten die natürliche Entwickelung und der gesellschaftliche Fortschritt wie auf der Hand liegend darbietet, ist *Pan-Europa.*

Diese europäische Vereinigung kann wohl auf einige Zeit aufgeschoben werden — trotz aller nüchternen Erwägung und Eigeninteresse — aber ihr auszuweichen ist unmöglich. Ob man will oder nicht, wir kommen ihr von Tag zu Tag näher. Die Richtlinien der Entwicklung streben ihr von allen Seiten derart zu, wie die Lichtstrahlen in den Fokus der Glaslinse. Es existiert in der Entwicklung der Menschheit eine absolute Realität und das ist die sich in einander fügende und sich allmählich verdichtende Kette jener kleinen Zweckmässigkeiten, jener fortwährenden kleinen Verbesserungen, welche zwar auf kurz oder lang unterbrochen und verdorben werden kann, welche aber nachher einer neuen Etappe

der Entwicklung entgegen, mit neu erwachender Kraft immer wieder hervorbricht. Und diese allernächste grosse Etappe ist: die *Europäischen Vereinigten Staaten.*

Das tiefste Wesen der Weltkrise und die primäre Ursache der Wirrnis dieser Zeit besteht darin, dass zufolge des beispiellos raschen technischen Fortschrittes und infolge der dadurch stürmisch umgeänderten gesellschaftlichen Lebensformen die zivilisierte menschliche Gesellschaft über Nacht den alten, jedoch heute noch bestehenden Organisationsformen entwachsen ist. Weder unsere politischen, noch unsere wirtschaftlichen und sozialen, ja nicht einmal unsere pädagogischen Institutionen vermögen unseren natürlichen Wunsch nach grösserer Freiheit, mehr Wohlstand, nach grösserer Sicherheit und höherer Geistigkeit (Kultur) zu befriedigen. Die technischen Möglichkeiten sind uns über den Kopf gewachsen und erregen heute mehr Angst als Freude, bedrohen uns mehr als sie beruhigen. Und alldas deshalb, weil wir wohl eine monstruöse Zivilisation besitzen, diese aber eine einseitige technische Zivilisation ist, ohne innere Organisiertheit, ohne wirklich institutionelle und geistige Kultur. Auch der Weltkrieg war bloss die Explosion einer vorhergehenden schrecklichen inneren Spannung und die kurzsichtigen Friedensverträge haben statt Zusammenfassen und Ausgleichung noch mehr auseinander getrennt, statt reorganisieren desorganisiert und haben dadurch wider die Entwicklung gebaut.

Der einzige Weg der Möglichkeit, welcher aus der Krise herauszuführen und die angehäuften Probleme zu lösen imstande ist, kann nur die konsequent und systematisch durchgeführte allgemeine Reorganisation sein. Und die Rahmen dieser allgemeinen Neuorganisation können nicht kleiner sein, als — *Paneuropa!* Es ist nicht unser Ziel, auch mangelt es uns an Raum zur Beweislieferung dessen, wie die gesellschaftliche Entwickelung — wenn sie auch nicht durch bewusste und planmässige Führung geleitet wird — notgedrungen zu allmählich grösseren Organisationseinheiten führen muss.

Wer auch nur ein einzigesmal imstande war, über die technischen und natürlichen Gegebenheiten des modernen Lebensbetriebes, über die durch die sozialen und wirtschaftlichen Kraftlinien determinierte Bewegung einen Überblick zu gewinnen, kann darüber nicht im Zweifel sein. Aber auch derjenige, wie z. B. Romain Roland, der die in die Zukunft führenden Fäden

aus dem Gesichtswinkel einer neuen moralischen Weltordnung betrachtet, sagt: „Diejenigen, die sich auf den Ritmus der Geschichte verstehen, wissen es, dass das Gute und das Schlechte an dem Aufbaue desselben Werkes werktätig sind... Die nicht vorwärts schreiten wollen, auch diese werden durch unsichtbare Kräfte vorwärts geschleudert und werden in einer Herde dem Ziele entgegen getrieben, welches: die Einheitlichkeit ist." Das Gute und das Schlechte sind zwei Hämmer, welche am Ambosse der Geschichte die Menschheit in eine stets grösser werdende Einheit hämmern. Es wird vielleicht die Arbeit von Jahrhunderten, vielleicht Jahrtausenden sein, aber die im menschlichen Geiste lebende instinktive Sehnsucht nach der Vervollkommnung treibt unaufhörlich zum Endziele der Menschheit: *zur moralischen, politischen und wirtschaftlichen Einheit der Welt.*

*

Nach Vorausschickung des Obigen können wir zu unserem eigentlichen Gegenstand, worauf die Antwort nunmehr leicht sein wird, übergehen.

Als die Schöpfer der Friedensverträge, die sich auf den Schutz der Minderheiten beziehenden Verträge schufen, hatten sie kaum daran gedacht, welcher fruchtbaren Ideentwickelung sie die Basis legen. Durch diese Verträge wurden die Minderheiten gleichzeitig Mitglieder zweier Gemeinschaften: 1. Mitglieder ihres eigenen Staates, 2. *Mitglieder einer über den Staaten stehender Gemeinschaft höherer Ordnung.* Diese Gemeinschaft höherer Ordnung, d. i. europäische Gemeinschaft befindet sich wohl noch in dem Anfangsstadium der Verdichtung, d. h. zwischen dem nebelhaften Stadium der Ideen und des endgültig institutionellen Festwerdens; dass sie aber doch schon so weit gelangte, zeigen ausser der Minderheitsverträge und ausser dem Gestehen des diese garantierenden Völkerbundes der Minderheitsschutz selbst und das Ausüben des Klagerechtes. Während Personen der Mehrheitsvölker gegenüber die Souverenität unbeschränkt ist, ist sie den Volksminderheiten gegenüber nur beschränkt. Da kann gesagt werden, dass *die durch die Verträge und den Völkerbund geschützten Volksminderheits-Personen theoretisch jetzt schon als Bürger der kommenden Vereinigten Staaten von Europa zu betrachten sind.*

. Nach meiner Ansicht erreichte nebst der Nützlichkeitsbewertung des Minderheitsschutzes deren ideelle Bewertung noch

nicht die ihr gebührende wichtige Rolle. Obzwar über ihrer Nützlichkeits-Bedeutung ihre ideelle Bedeutung eine riesige ist. Eben deshalb hat Karl Kovács vollkommen Recht, wenn er die Minderheitsrechte für den Sauerteig der Europäischen Vereinigten Staaten erklärt und behauptet, dass man durch die Anerkennung und Vorwärtsbildung die aus dem Minderheitsgedanken spriessende Menschenpersönlichkeit zum Begriffe der eigentlichen europäischen Staatsbürgerschaft gelangt.

Was folgt nun aus dem Obigen?

In erster Reihe das, *dass die Minderheiten diese ideelle und evolutionäre Bedeutung des Minderheitsgedankens fühlen und in ihrem Selbstbewusstsein zum Ausdruck bringen müssen.* Durch diese, im Selbstbewusstsein eintretende Erhöhung wird der zweitrangige Staatsbürger — denn zufolge der jetzigen Lage ist er vorläufig noch ein solcher — sich auf einmal als europäischer Bürger und als Kämpfer der europäischen Vereinigung fühlen, *was für die weiteren Minderheitskämpfe neue Kraft und neue Mittel verleiht.*

Zweitens *ermöglicht es die Vereinigung der Minderheitskämpfe auf einer einheitlichen und gemeinsamen Grundlage, wie auch eine entschiedene Zielsteckung des zu erreichenden Endzieles.* Die heutige Lage ist nämlich eine unmöglich verwirrte, wo — trotz der gleichförmigen Minderheitsverträge und des einzigen Völkerbundes, als einzig leitenden obersten Forums — die Minderheit des einen Staates bereits ihre Kultur-Autonomie geniesst, während selbe eines anderen Staates zur gleichen Zeit sogar der elementarsten Freiheitsrechte entbehrt; wie auch, dass selbst im Schosse der Hüterin der Minderheitsrechte, also im Schosse des Völkerbundes die Auffassung zu einer Rolle gelangen konnte, laut welcher der Minderheitsschutz kein anderes Ziel habe, als die Vorbereitung der langsamen und schonenden (?) Assimilation. In dieser wirrigen, von inneren Widersprüchen strotzenden Unsicherheit ist es die Aufgabe und das Eigeninteresse der Gesamtheit der Minderheiten, die Lage wenigstens prinzipiell endgültig zu klären. Eben deshalb ist die Zeit da, dass die 40 Millionen zählende organisierte Minderheit Europas — wie sie in der vorjährigen Genfer Konferenz den dahinführenden ersten Schritt getan — seine geistige Front und Arbeitsgemeinschaft auszubahnen, welche sich es zur Aufgabe machen sollte, ausser der Leitung des *äusseren* Kampfes oder

Selbstverteidigung das ganze System der Minderheitsrechte, als den Kodex der Freiheitsrechte des *Europa-Bürgers* und als einen Absatz der Verfassung der künftigen Vereinigten Staaten von Europa zu bewerkstelligen.

Hieraus erfolgt naturgemäss, dass *die Gesamtheit der Minderheiten ein kraftvolles, offenes Bekenntnis für die Europäischen Vereinigten Staaten ablegen müssten!* Je stärker jene zweite Gemeinschaft ist, zu welcher sie grund der durch den Völkerbund garantierten Minderheitsverträge sekundärerweise gehört, desto fester, freier und sicherer wird ihre Lage auch im eigenen Staate sein. Ausserdem sind die Vereinigten Staaten von Europa das einzig mögliche Endziel, wohin die Bestrebungen der Volksminderheiten, — wie alle sinngemässen, humanitären und fest konsequenten Bewegungen bei der heutigen Lage Europas — führen müssen. Sollte darauf jemand sagen, die Minderheiten könne auch eine derartige Lage vollkommen befriedigen, in welcher all ihre Rechte tatsächlich verwirklicht sind, wie es, sagen wir, in einem westlichen modernen Staate ist oder sein sollte und dass dazu das Zustandekommen einer Europa-Föderation nicht notwendig wäre, müsste ich meinerseits darauf antworten: es genügt nicht! Und zwar, weil erstens: in der Mitte und im Osten Europas die Lage zufolge der grosszügigen Grenzverschiebungen eine ganz andere ist und keine restlose Gerechtigkeit wäre; zweitens: kann es auch bei der vollkommensten Befriedigung der Minderheiten, also auch im Falle eines auf grund Gebiets- oder persönlichen Katasters organisierter kultureller und Verwaltungs-Autonomie vorkommen, dass in einem Kriegsfalle eine Minderheit gezwungen wäre, gegen seine eigenen Brüder oder Stammesverwandten ins Feld zu ziehen; drittens, weil die Minderheitsrechte bloss der Völkerbund garantiert, welcher — wie das die Ereignisse bewiesen, — sich selbst in einer durch Geburtsfehler verursachten Krise befindet und dessen Bestehen in einem auf vulkanischem Boden stehenden Europa unsicher ist: können daher die Minderheiten ihre Zukunft betreffend beruhigt sein und wäre es deshalb nicht zweckmässiger, mit eben solcher oder mit kaum etwas mehr Mühe gleich auch um Paneuropa, welches die endgültige und gründliche Lösung sämtlicher derzeitigen Probleme wäre, zu kämpfen?

Sollte aber jemand sagen: warum sollen wir den an und für sich schweren Kampf um die bessere Minderheitszukunft an

eine Utopie, wie die E. V. Staaten sind, binden, — da könnte ich nur darauf antworten: ich glaube eher an die Verwirklichung *dieser*, wie daran, dass z. B. Rumänien oder Jugoslavien ihren Minderheiten die kulturelle und Verwaltungsautonomie aus eigenem Willen gewähre! Und das Endziel des Minderheitsgedankens und -bestrebung muss auch über diese Autonomie hinausgehen, da das natürliche Endziel kein anderes ist, als dass der Minderheitsbegriff mit all seinen Anhängseln endgültig verschwinde, beziehungsweise sich in der Rasse, Nationalität und Landesgrenzen nicht kennender, universal organisierten menschlichen Freiheit auflöse. Zweidrittel der Bevölkerung von der Schweiz sind Deutsche, während die übrigen Franzosen und Italiener sind. Aber wer weiss etwas von schweizerischen Minderheitsbestrebungen? oder wer hat überhaupt den Ausdruck: „schweizerische Minderheit" gehört?

*Die endgültige Lösung des Minderheitenproblems wird also nicht die Assimilation sein* — wie es die Mello Francoische Mentalität sich einbildet — *sondern die Föderation*; und zwar jener grosse europäische Bund und Vereinigung, welche die in dieselbe europäische Schicksalsgemeinschaft gehörenden Völker, Nationen und Nationalitäten, ohne Rücksicht auf Mehrheit oder Minderheit, auf grund gleicher Rechte und Pflichten des europäischen Bürgers in eine harmonisch lebende und friedlich produzierende neue Staatsgemeinschaft: in die Vereinigten Staaten von Europa zusammenschmelzt.

*

Nach Obigem fühle ich mich ermutigt, folgenden Antrag zu stellen:

Befasse sich der nächste Kongress der organisierten Volksminderheiten mit dem ideellen und politischen Zusammenhange des Minderheitsgedankens und Paneuropas; er lege eine feierliche Erklärung für Paneuropa ab und erkläre, dass er die endgültige und ideale Lösung des Minderheitsproblemes — welche Lösung er auch definiert — nur in diesem Rahmen für möglich hält; er erkläre weiters, dass er diese Bewegung mit seiner vollen Kraft unterstützt, zu welchem übrigens der Minderheitsgedanke zufolge seiner grossen Bedeutung und Beziehungen dazugehört und was nach seiner Ansicht allein imstande ist, den Frieden, das Fortkommen und die Zukunft Europas zu schaffen.

# Das geistige Leben der Siebenbürgischen Ungarn seit 1919.

Von: **Dr. Ludwig György.**

Deutsch von *H. Zillich.*

In dem unmittelbar dem Weltkrieg vorangehenden Halbjahrhundert sprach niemand von einer siebenbürgisch-ungarischen Literatur oder von solchen Aeusserungen des ungarischen Geisteslebens, die man mit dem Zeichen „siebenbürgisch" hätte begrenzen müssen. Jede literarische, künstlerische und kulturelle Bestrebung fand ihre Zusammenfassung im einheitlichen Körper des ungarischen Geisteslebens, ob nun deren Quelle Siebenbürgen, die Theissebene oder das Gebiet westlich der Donau war. Es ist überflüssig heute darüber zu urteilen, inwieweit diese geistige Zentralisation günstig oder schädlich wirkte, oder die Gründe zu suchen für diese charakteristische Ausgestaltung des ungarischen Geisteslebens, das sich nach 1867 mit grossartigem Schwung entwickelte. Dies ist Tatsache, dass der auf den Weltkrieg folgende geschichtliche Umschwung das anderthalb Millionen zählende siebenbürgische Ungartum nicht nur einer tausendjährigen politischen Einheit entriss, sondern auch einer solchen seelischen Gemeinschaft, die durch grosse Vergangenheit zu einem festen Körper zusammengeschweisst worden war. Es ist durchaus natürlich, dass die Festsetzung der neuen Grenzen Rumäniens ausser auf politischem auch auf seelischem Gebiete das siebenbürgische Ungartum in eine Lage versetzte, für die es nicht gerüstet war. Alle Nervenstränge seines Geisteslebens, die es an die ungarische Hauptstadt fesselten, rissen von heute auf morgen. Von seiner nicht vorhergesehenen nuen Geschichtslage wurde es vorwärts gezerrt in eine unvorstellbare Ratlosigkeit, Weglosigkeit und Hilflosigkeit.

Es wäre umständlich zu zeigen, wie im siebenbürgischen Ungartum nach kurzer Betäubung die Erkenntnis erwachte, dass es sich innerhalb der durch die neuen Grenzlinien bewirkten Vereinsamung selbst um die Deckung seines geistigen Bedarfs zu kümmern habe und gerade auf literarischem und kulturellem

Gebiete starke Wurzeln seines Minderheitsdaseins schlagen müsse. Das Erwachen und die Ausgestaltung dieser kulturellen Selbsterkenntnis wurden bedeutend gefördert durch die tief in den Herzen schlummernden seelischen Überlieferungen, die in Siebenbürgen stets viel stärker und lebendiger waren als in allen anderen ungarischen Strichen. Jahrhundertalte Selbständigkeit in der Vergangenheit entwickelte bestimmte reine Traditionen, edle kulturelle Bestrebungen, einen selbständigen siebenbürgischen Geist und ein starkes siebenbürgisch-ungarischen Eigenbewusstsein. Diese Tatsachen stuften schon früher wirkungsvoll die Kraft der einheitlichen ungarischen Allgemeinkultur ab, in den neuen Verhältnissen aber dienten sie als mächtiger Kraftquell zur verblüffend schnellen Befreiung des siebenbürgisch-ungarischen Geisteslebens. Mit ihrer Unterstützung überdauerte dies den grossen Zusammenbruch und mit ihrer Hilfe schuf es sich die dem Riss folgende geistige Selbständigkeit. Die Hoffnungslosigkeit und Verzagtheit, die anfangs die Herzen gelähmt hatten, wurden von kräftigender Zuversicht und einem bald zur Arbeit rufenden Pflichtgefühl abgelöst. Aus der Aussichtslosigkeit des politischen Lebens rettete es sich auf geistiges Gebiet: hier fand es seinen einzigen Ruhepunkt, wo es ohne entmutigende Hoffnungslosigkeit arbeiten konnte.

Bei der Beurteilung des siebenbürgisch-ungarischen Geisteslebens ist die hier berührte Geschichtslage nicht ausser acht zu lassen, die den Leser überzeugen wird, dass das gegenwärtige siebenbürgisch-ungarische Geistesleben ein ganz frischer Trieb ist, der erst jetzt seine ersten Knospen entfaltet. Die Arbeit der verflossenen sieben Jahre konnte zum Grossteil nicht einmal die Zielfestsetzung, die Bezeichnung der Aufgaben und die geeignetste Lösung der Probleme erschöpfen. Soviel allerdings steht schon fest, dass die Losreissung aus der organischen Einheit des ungarischen Geisteslebens, wenn sie das siebenbürgische Ungartum auch ärmer machte, es seelisch nicht ermattet, ja es im Gegenteil zum Selbstvertrauen angespornt und zu tapferen Unternehmungen begeistert hat. Diese wenigen Jahre brachten so frische Werte hervor, dass sie nicht nur die Grundlage des selbständigen geistigen Lebens des siebenbürgischen Ungartums schufen, sondern auch im allgemeinen eine Kraftvermehrung und Auffrischung der gesamtungarischen Kultur bedeuten.

Der Schreiber dieser Zeilen hat vor Kurzem zwei bibliographische Arbeiten fertiggestellt zur genauen und objektiven

Bemessung der Ausdehnung des sieb.-ung. Geisteslebens.[1] Die gesammelten Daten zeigen ein staunenswertes Ergebnis: Bei der Zählung der Bücher stellte sich heraus, dass in Siebenbürgen in den verflossenen sechs Jahren 1919—1924 1066 ungarische Bücher erschienen sind, soviel wie vor dem Umschwung 1919 in höchstens zwei Jahrzehnten. Die Bucherzeugung des letzten Friedensjahres 1919 in den ehemals ungarischen Teilen Rumäniens betrug insgesamt 77 ungarische Bücher und überstieg dagegen 1925 schon die Zahl 300. Da diese Jahre viel Zeit und Energien an die Organisationsarbeit gebunden hatten, verheissen die folgenden an innerem Wert und äusserer Verbreitung eine aufsteigende Tendenz. Das hiesige Ungartum führt, das ist gewiss, gegenwärtig ein so lebendiges Geistesleben wie nur im 16. und 17. Jahrhundert, wo der Schwerpunkt der ungarischen Literatur ausschliesslich in Siebenbürgen lag. Zu diesem Aufschwung trug unbedingt auch die strenge Grenzsperre bei, die schon seit acht Jahren den Eintritt geistiger Erzeugnisse Ungarns nach Rumänien verhindert. Das siebenbürgische Ungartum war, wie ersichtlich, zur Schaffung einer selbständigen eigenfarbigen geistigen Kultur gezwungen.

Ein Drittel der oben erwähnten 1066 Bücher fällt auf die Schöne Literatur. Die führende Kunstgattung ist darunter die Schöne Prosa, der es aber erst im letzten Jahre gelang, die Lyrik zurückzudrängen, die sich der Stimmung leichter anpasste, welche das neue Regime bewirkt hatte. Das Ziel dieses Überblicks ist nicht kritische Wertung, kann aber dahin weisen, dass die ungarische Literatur heute schon ernstlich teil nimmt an der siebenbürgischen Schönen Literatur und schon mehrere ansehnliche und einige bleibende Werke geschaffen hat. Die wissenschaftliche Literatur umfasst in dieser geistigen Statistik ungefähr ein Fünftel der Schlussumme. Obgleich die Übergabe der Klausenburger ungarischen Universität und der wissenschaftlichen Institute gerade auf diesem Gebiete die Arbeitsmöglichkeit am meisten lähmte, andererseits die Auswanderung des Lehrkörpers gerade die Arbeitskraft dieser Kreise am deutlichsten verringerte, kann immer noch ansehnlich genug genannt werden, was das siebenbürgische Ungartum auf diesem Gebiete aufweist, vor allem

[1] A romániai magyar időszaki sajtó öt esztendeje 1919—1923, Klausenburg 1924. — Az erdélyi magyar irodalom bibliografiája 1919—1924, Klausenburg 1926. — Siehe darüber auch „Klingsor" Juniheft 1926 Seite 239.

in den für die Herausgabe solcher Bücher nicht besonders geeigneten Zeiten. Da es noch nicht gelang, den ungarischen wissenschaftlichen Bestrebungen in Siebenbürgen einen moralischen und tatsächlichen Rückhalt zu geben, ist die Aufrechterhaltung unseres ganzen wissenschaftlichen Lebens auf die Unterstützung der Masse gewiesen. Daher blühen natürlich nur diejenigen Wissenschaftszweige, die allgemeinem Interesse unmittelbar begegnen. Dazu gehören die Literaturgeschichte, Geschichte und Kulturgeschichte. Deren Aufschwung fördert vor allem der Umstand, dass der an und für sich lebendige geschichtliche Blick des Siebenbürgers in diesen Zeiten mit besonderer Lust bei den lebensvollen Erinnerungsbildern seiner Vergangenheit weilt. Doch auch auf den Gebieten der Sprachwissenschaft, der Aesthetik, der Soziologie, Volkswirtschaft, Philosophie und Naturwissenschaft tauchten der Beachtung würdige Erscheinungen auf. Besonders vermehrte die Zahl unserer Bücher die Kirche und Schule (30%). Die Erklärung dafür liegt auf der Hand. Die Budapester Lehrbücher mussten wir durch in Siebenbürgen hergestellte ersetzen. Die drei ungarischen Kirchen taten auch auf literarischem Gebiete alles, um das nach dem Kriege umgekippte seelische Gleichgewicht wiederherzustellen.

Einen der Literatur ähnlichen reichen Aufschwung beobachten wir auch bei der Presse, die in den letzten fünf Jahren 330 periodische Blätter hervorbrachte. Davon erbten wir bloss 87 aus der Zeit vor 1919, die übrigen 243 sind Neugründungen: natürliche und erfreuliche Erfolge der geistigen Einstellung, die dem ungarischen Kulturempfinden neu entsprang. Wer die Verhältnisse kennt, wird leicht verstehen, dass neben den Ersatzgründungen, die uns Bedürfnis waren, auch eine ganze Menge von heut auf morgen missglückter Versuche gewagt wurden. Nach dem Stand am 31. Dezember 1923 waren von den oben erwähnten 330 Blättern 104 eingegangen, wir traten also in das Jahr 1924 mit 200 ungarischen und 26 gemischtsprachigen (rumänisch-ungarisch-deutschen) Blättern. Diese Zahl bleibt mit gewissen Schwankungen fest, darunter sind 53 politische Tageblätter. Die Kirchenarbeit unterstützen 35 kirchliche Blätter, 70 Fachzeitungen dienen dem Gewerbe, dem Handel und der Volkswirtschaft. Das Kulturleben zog sich grösstenteils hinter die tapfere Beständigkeit der Kirche zurück. Auch ergab sich für das Ungartum als notwendig, sich auf volkswirtschaftlichem und gewerblichem Gebiete in seiner neuen

Stellung einzurichten. Bezeichnend für die Entwicklung unserer schönen Literatur sind die seit 1919 gegründeten 14 Literaturblätter, von denen allerdings 11 inzwischen eingegangen sind. Nur eins konnte erstarken und in weiteren Kreisen Eingang finden: der im 12. Jahre halbmonatlich erscheinende *Pásztortüz*, dessen Bedeutung bei der Schöpfung des sieb.-ung. Literaturlebens sich bald aus geschichtlicher Ferne ersehen lassen wird. Während die beiden anderen schöngeistigen Blätter (*Hirnök*, Klausenburg. *Vasárnap*, Arad) ausgesprochen katholisch sind, betont der *Pásztortüz* stark sein siebenbürgisch, ungarisch und künstlerisches Gepräge und ist, indem er auf der Grundlage der ungarischen Einheitsliteratur steht, der heutige einzige Träger der magyarischen literarischen Einheitsbestrebungen in Siebenbürgen, Ungarn und Tschechoslowakei. Anmerkung verdient die literarische Sonntagsbeilage des in Klausenburg erscheinenden *Ellenzék* unter Leitung von Dr. Aladár Kuncz und Ludwig Aprily, die mit ihrer grossen Verbreitung unsere literarischen Bestrebungen wohltätig volkstümlich macht. Auf dem Gebiete der Volksbildung leistet die bemerkenswerteste Arbeit das unter Leitung von Demeter Gyallay und Koloman Petres im 6. Jahre bestehende Volksblatt *Magyar Nép*, das wöchentlich in 18.000 Exemplaren erscheint. Eine ernste und grosse Aufgabe erfüllt die im dritten Jahre vierteljährlich erscheinende *Erdélyi Irodalmi Szemle*, die einerseits mit ihrem enzyklopädischen Inhalt die mangelnden Fachschriften zu ersetzen und das zerstreute ungeführte sieb.-ung. wissenschaftliche Leben zusammenzufassen sucht, andererseits bemüht ist, durch eine auf festen Grundlagen stehende Kritik gesunde Literatur zu schaffen. In der Reihe der Blätter darf die von Elemér Jakabffy ausgezeichnet geleitete und in Lugos erscheinende politische Halbmonatsschrift *Magyar Kisebbség* nicht unerwähnt bleiben, das wichtigste politische Organ des siebenb. Ungartums und der tapfere Kämpfer für Minderheitsrechte. Eine ganz neue Gründung ist die in Klausenburg erscheinende Monatsschrift *Korunk*, die den Ideengehalt der Gegenwart von weltanschaulicher Seite aus bekannt zu machen sucht.

Nur ein äusseres, aber nicht gleichgültiges Zeichen zur Beurteilung des siebenb.-ung. Kulturlebens ist die führende Rolle Klausenburgs unter den Buch- und Zeitungen schaffenden Städten. Diese Stadt gab beinahe die Hälfte der ganzen siebenb.-ung. Buchproduktion heraus. Sie hält ein Drittel der ungarischen Zeitun-

gen in Händen. Zum Mittelpunkt des ungarischen Geisteslebens in Rumänien wuchs sie naturgemäss aus ihrer Vergangenheit und ihren Überlieferungen. Zur Umrahmung des geistigen Situationsberichtes ist noch zu bemerken, dass eine sehr wichtige Arbeit die 1920 gegründete Literarische und Kunstdruckanstalt „Minerva" leistete, deren planmässig durchgeführtes Programm die Arbeitskreise unserer seit 1919 in ihrer Tätigkeit behinderten Kulturvereinigungen im Einzelnen ersetzte. Sie ist der bedeutendste ungarische Verlag in Siebenbürgen, der seit 1919 ein Viertel der erschienenen Bücher herausgegeben hat, und nicht nur der Besitzer der erwähnten Schriften *Pásztortüz*, *Magyar Nép* und *Erdélyi Irodalmi Szemle*, die unzweifelhaft die Pfeiler unseres kulturellen Lebens darstellen, sondern auch Herausgeber einer wissenschaftlichen, einer schöngeistigen, einer Jugend- und einer Volksbücherei und in allen diesen Zweigen ein zielsicherer Wegweiser.

Das siebenbürg. Ungartum vermisst auch diejenigen literarischen und kulturellen Vereinigungen nicht, die die äussere Wirkung eines geistigen Lebens ermöglichen. Hier war es ein Glück, dass fertige Organisationen von der Vergangenheit ererbt wurden, die man den veränderten Verhältnissen bloss anpassen und mit entsprechendem Inhalt versehen musste. Dank ihrer Geschichte, ihres Ansehens und ihrer Leistung steht an erster Stelle die „Siebenbürgische Literarische Gesellschaft" (Erdélyi Irodalmi Társaság) in Klausenburg, die zusammen mit der Kemény Zsigmond Irodalmi Társaság in Marosvásárhely auf eine 40-jährige bedeutende Vergangenheit zurückblickt. Die Temesvárer Arany-János Társaság und die Grosswardeiner Szigligeti Társaság sind die kleinen Mittelpunkte des literarischen Lebens ausserhalb des engeren Siebenbürgens. Neben diesen arbeiten noch fünf literarische Vereine in Siebenbürgen, oder kämpfen vielmehr gegen die rückständigen Beschränkungen, die die Verwirklichung ihres rein literarischen Programmes noch hindern. Vor allem ist es schmerzlich, dass die zwei mächtigsten kulturellen Massenvereine: die aus der Opferwilligkeit der ungarischen Gesellschaft noch in den 60er Jahren geschaffene Siebenbürgische Museumgesellschaft (Erdélyi Muzeum Egyesület EME), die siebenb.-ung. wissenschaftliche Bestrebungen in ziemlich akademische Verbundenheit bringen könnte, schon im achten Jahre gelähmt und die in den 80er Jahren gegründete Siebenbürgisch Magyarische Allgemeine

Bildungsgesellschaft (Erdélyi Magyar Közmüvelődési Egyesület, EMKE), deren Aufgabe es wäre, alle Äusserungen des siebenb.-ung. Kulturlebens zusammenzufassen, zu völliger Untätigkeit genötigt ist.

Das künstlerische Leben ist ebenfalls ziemlich bewegt, wenn auch die wenigen verflossenen Kampfjahre sich als zu kurz erwiesen haben, um es seiner Bedeutung entsprechend zu einem wichtigen Faktor unserer Kultur zu verdichten. Ja, in der Theaterkunst können wir sogar einen klaren Verfall feststellen. Auch hier sind die alten Organisationen noch vorhanden: in acht ungarische Theaterkreise ist Siebenbürgen eingeteilt und diese spielen unter der geistigen Zielsetzung des 134 Jahre alten Klausenburger ungar. Theaters. Aber, offen eingestanden, ihre Tätigkeit ist in Wahrheit nur eine ununterbrochene Kette von Kämpfen. Während sie zur Befriedigung der feindlichsten Ansprüche gezwungen sind, zappeln sie ewig zwischen Streitfällen und schweren materiellen Belastungen. So ist es kein Wunder, wenn sie sich vorläufig mit künstlerischen Zielen wenig beschweren, nur um im Dienste ihrer wichtigen Aufgabe eine Daseinsmöglichkeit zu finden. Dennoch lässt sich auf eine Besserung der Verhältnisse und eine günstigere Zeit hoffen, die auch die Theater wieder unter die unentbehrlichen Faktoren unseres Geisteslebens einschalten, aus dem sie Verhältnisse rissen, die ausserhalb unserer Einwirkung lagen.

Traurig ist auch unsere musikalische Lage. Vor dem Kriege war unser Musikleben so stark an Budapest gefesselt, dass die Provinz ohne Bedeutung blieb. Unsere lebendige Verbindung mit dem Musikmittelpunkt liess übrigens die örtlichen Mängel leicht verschmerzen. Knapp vor dem Kriege drückten einige siebenbürgische Städte, besonders Klausenburg und Marosvásárhely, dem musikalischen Leben einen günstigen Stempel auf, der dann im Kriege zu verblassen begann und nach dem Herrschaftswechsel völlig unsichtbar wurde. Mit der Übergabe des vor einer schönen Entwicklung stehenden Klausenburger Musikkonservatoriums und der Marosvásárhelyer Musikschule wanderte der Hauptteil unserer guten Musiker aus und auch das Klausenburger ung. Theater war durch Mangel an Geldmitteln vor kurzem gezwungen die Opernaufführungen einzustellen. In einzelnen Städten, Arad und Temesvar, ist viel freudiges Wollen, ja Dezső Járosy, früher Professor an der Budapester Musik-

akademie, gründete auch zwei Musikblätter, doch all dies ist bloss ein Versprechen für bessere Zeiten. Gegenwärtig ist dies die Lage: zu wirklichem Musikgenuss gelangt das ung. Publikum nur dann, das heisst es nimmt nur dann an der eigenen musikalischen Kultur teil, wenn ungarländischen Künstlern zu einer siebenbürgischen Musikrundreise die Grenzüberschreitung erlaubt wird.

Stellen wir die Verhältnisse in Rechnung, so können wir auch von unserer darstellenden Kunst nicht viel verlangen. Bildhauerei, Bau- und Kunstgewerbe ernähren sich kümmerlich, nirgends ist Aussicht vorhanden, dass sich die Wirtschaftsvorsorge auch dieser Künste annähme. Wirtschaftsfragen sind eng verknüpft mit künstlerischen, aber gegenwärtig erschlaffen diese Bande eher als sie sich festigen. Die meisten Aussichten eröffnen sich bisher der Malerei. Ein grosses Glück für uns ist zweifellos der Besitz von Nagybánya, das „ungarische Barbizon", das vor 30 Jahren die ungarische Kunst revolutionär umformte und ihr neue Entwicklungswege wies, auf denen sie seither auch Welterfolge errang. Die Begründer und Kämpfer dieser Richtung, Réthy, Glatz, Rudnay, Csók, sind heute Professoren der Budapester Kunsthochschule, und einer ihrer besten Meister, Hans Thorma, führt auch jetzt die Nagybányaer Malschule. Unsere siebenb.-ung. Malerei steht noch heute unter Nagybányaer Einfluss. Ihr Entwicklungsweg ist allerdings noch nicht sichtbar. Aus allen Städten des Landes, auch aus Nagybánya, kommen Künstler nach Klausenburg, wo sich vom Herbst bis zum Sommerbeginn die Ausstellungen ablösen. Doch sind sie ziemlich auf sich allein angewiesen: sie haben keine Kunsthalle; weder eine Künstlervereinigung, noch einen für Ausstellungen geeigneten Raum können wir ihnen freistellen, nur der *Pásztortüz* unterstützt sie. Es lässt sich nicht bestreiten, dass es ihm gelang, zwischen Künstler und Publikum einen lebendigen Kontakt herzustellen. Die weiteren Wege sind unbekannt, aber nicht aussichtslos.

Dieses geistige Leben, dessen Umrisse durch diese engbegrenzte Zusammenfassung eben vor den Leser gestellt wurden, ist noch im Gären und Werden. Die Ziele aber stehen klar und fest vor dem in die Minderheit gedrängten Ungartum, das sein in rauher Zeit erblühtes Geistesleben ohne Entmutigung und Zaghaftigkeit als das einzige sichtbare werthafte Gebiet erblickt. Auch dies beweist seine Eigenart, die sich in der Geschichte oft äusserte; grosse geschichtliche Proben und Wendungen erdrücken es nicht, sondern erfüllen es im Gegenteil mit neuer Kraft.

# Le manifeste du „Heimatbund."

C'est à une heure particulièrement grave que les soussignés s'adressent aux Alsaciens-Lorrains pour leur demander de s'occuper activement de leurs destinées.

Hésiter davantage, ce serait trahir notre pays et nous rabaisser nous-mêmes, car *la mesure est comble.*

Depuis sept ans, nous assistons, jour par jour, au spectacle écoeurant d'une spoliation méthodique: sur notre sol, *on nous dépossède de nos droits,* on oublie, *on foule aux pieds les promesses solennelles* qu'on nous a faites, on s'applique à ignorer les qualités de notre race et notre langue, *on se moque de nos traditions et de nos coutumes.* Nous savons aujourd'hui que les fanatiques partisans de l'assimilation veulent s'attaquer au caractère, à l'âme et à la civilisation même du peuple alsacien-lorrain, sans respect aucun de la liberté de conscience et de la conviction intime des Alsaciens-Lorrains.

Dès que nous parlons de nos droits, naturels ou acquis, on nous bafoue et on nous accable de calomnies et de menaces.

*Sous aucun prétexte, nous ne supporterons désormais cette misère.*

Nous avons compris, que presque tous les Alsaciens-Lorrains, ceux surtout qui, au milieu des défaillances, ont su rester des Alsaciens-Lorrains conscients de leurs devoirs et de leurs droits, pensent comme nous et, se plaçant avec résolument au point de vue de la conscience alsacienne-lorraine et du culte du sol natal, voudraient remplacer la division qui existe actuellement, par un sentiment d'estime réciproque et les liens d'une forte solidarité. *Au premier signe de ralliement, ils chercheront à former ce front unipue tant désiré pour empêcher, d'un effort unanime, l'oppression et la décadence de notre race.*

Nous sommes convaincus que la sauvegarde des droits imprescriptibles et inaliénables du peuple d'Alsace-Lorraine et la réparation des torts causés à des milliers de nos concitoyens ne nous seront garantis, en la situation de minorité nationale, où nous nous trouvons, que si nous obtenons l'autonomie complète dans le cadre de la France.

Cette autonomie législative et administrative trouvera son expression naturelle dans une assemblée représentative élue par notre peuple, jouissant du droit de budget et dans un pouvoir exécutif, ayant son siège à Strasbourg ; les membres de ce dernier seront pris dans le peuple alsacien lorrain et auront à assurer, à côté du Parlement de Paris, seul compétent pour les questions françaises d'ordre général, le contact avec l'Etat français.

Notre premier devoir sera la création d'un front unique par rapport à la question si délicate des convictions personnelles en matière religieuse, afin de ne pas affaiblir notre force par des divergences d'opinion ou de parti.

C'est pourquoi nous désirons, en ce qui concerne les rapports dé l'Eglise et de l'Etat et la question scolaire, le maintien de la législation actuelle, jusqu'au moment où le peuple alsacien-lorrain sera lui-même en mesure de donner à ces questions la solution définitive. Quant à la question scolaire, nous pensons qu'l appartient aux parents, de par un droit intangible, de décider du genre d'éducation qui convient à leurs enfants.

Nous demandons, en outre, que la conviction chrétienne, qui constitue la base de la vie de la forte majorité de notre population et qui, durant plus de douze siècles, a produit les éléments constitutifs de notre patrimoine alsacien-lorrain, soit pleinement respectée et que, loin de vouloir la détruire, on laisse — dans l'intérêt même de notre peuple, qui aspire au progrès et à la prospérité — se développer librement les forces morales qu'elle nous prodigue.

La tolérance impliqée dans ce point de notre programme garantira dans la même mesure le respect de toute autre conviction et évitera les discordes intestines dont nos ennemis savent si bien profiter pour nous désunir et nous dépouiller de nos „Heimatrechte".

Nous exigeons que la langue allemande occupe, en tant pue langue maternelle de la majeure partie de notre population et langue classée parmi les premières du monde civilisé, dans la vie publique de notre pays la place qui lui revient. A l'école elle sera point de départ, véhicule permanent de l'enseignement et matière d'enseignement. Comme telle elle figurera au programme des examens. Dans l'administration et aux tribunaux elle sera employée simultanément et au même titre que la langue française.

Notre enseignement primaire, secondaire et supérieur et

toutes nos autres institutions pédagogiques et intellectuelles seront réglés et organisés non pas selon les ordres du pouvoir central de Paris, mais par notre futur Parlement en conformité avec le caractère et la situation particulière de notre race et en plein accord avec les parents et le corps enseignant.

Nous estimons que l'une de nos principales tâches est de cultiver le caractère régional alsacien et lorrain et de conserver à notre peuple le souvenir vivant et exact de son riche passé historique et intellectuel, afin de l'encourager à tirer de ses dispositions naturelles et de ses propres ressources le plus d'avantage et de prospérité possible.

En vertu de notre droit primordial et des principes de la justice sociale et en tenant compte de notre langue, nous insistons pour que nos compatriotes qui se sont orientés vers une carrière administrative, aient leur place dans l'administration et la direction de ce pays.

Eux seuls pourront, jusque dans les plus hauts emplois, fournir, le travail administratif indispensable, rendu doublement difficile par la situation particulière où nous nous trouvons. Eux seuls pourront nous affranchir enfin du poids d'une bureaucratie arriérée et de tant d'injustices qui menacent de nous étouffer.

Nous exigeons en outre l'autonomie complète du réseau des Chemins de fer d'Alsace-Lorraine, en propriété de la population d'Alsace-Lorraine ;

la protection de l'agriculture, de la viticulture, du commerce et de l'industrie en Alsace et Lorraine, tant dans les traités commerciaux qu'en face de la concurrence des départements de l'intérieur ;

la réforme du régime des impôts conformément aux principes de la justice commutative ;

le développement de notre législation sociale, engourdi et retardé depuis des annés par les efforts d'une assimilation à rebours ;

le rétablissement de l'ancienne législation cummunale en l'adaptant aux conditions politipues et économiques actuelles.

Nous sommes partisans enthousiastes de l'idée de paix et de collaboration internationale, ennemis du chauvinisme, de l'impérialisme et *du militarisme sous toutes leurs formes.*

Etant le sol, où deux grandes civilisations se trouvent en

contact ininterrompu, notre pays doit avoir sa part à l'oeuvre de civilisation commune de l'Europe occidentale et centrale.

Sur le terrain de ces revendications nous voulons grouper tout le peuple alsacien-lorrain dans une ligue, le „Heimatbund" (Ligue des Alsaciens-Lorrains), qui sans respect humain ni faiblesse, remplira son rôle de défenseur et de guide.

Nous ne formerons pas de parti nouveau, nous ne serons qu'une organisation qui décidera les partis déjà existants à renoncer enfin à la politique d'atermoiement, de faiblesses et d'erreurs et à mener avec une énergie inlassable la lutte pour les droits et les revendications du peuple alsacien-lorrain.

*Vive l'Alsace-Lorraine forte, libre et saine !*

*Strasbourg*, le 5 juin 1926.

---

# Das politische Leben und die Kämpfe des Ungartums in SHS.

Von: **Josef Gáj.**

III.

Es berührte das Ungartum äusserst schmerzlich, auch die sog. Emigrantenfrage und hintertrieb die Sache desselben in grossem Masse. Die kläglichsten Führer der ungarischen Oktobristen flüchteten sich nach Jugoslavien. Auch Graf Michael Károlyi selbst lebte längere Zeit an der Dalmatinischen Küste und nach dem komischen Fiasko der Pécser Republik von kurzer Herrlichkeit, strömte die rote, herbstrosengezierte Schaar mit dem antimilitaristischen, an horror militaris leidenden Ex-Kriegsminister Béla Linder an der Spitze, unter dem Schutze der serbischen Regierung Jugoslavien zu. Diese zweifelhafte Schaar organisierte sich auch sofort unter der Benennung: „Wirtschaftliche Organisation der Baranyaer Flüchtlinge" — und gelangte unter das Protektorat des Ministers für Socialpolitik in Belgrad, — materiell, wie auch moralisch, vor Allem aber in politischer Hinsicht. Man muss diese Politik so verstehen, dass diese „Flüchtlinge" jene Journalistengarde liefern sollten, welche das Ungar-

tum in den Spalten des „Bácsmegyei Napló“ gegen Belgrad orientierte „bei Auflassung der ungarischen Minderheitspolitik“ welche fortwährend vom „weissen Terror“, von ungarischen Mördern, rechtraubenden ungarischen Magnaten und tölpelhaft duldenden, gestiefelten, Paprika-Bauern rumorte. Und dieser entflohene Desperado-Chor überschäumte völlig in der Beschmutzung der ungarischen Rassenehre. Es ist jedoch erfreulich, dass sich die Majorität des Ungartums in SHS. instinktiv einer solchen Politik abwendete. Des öfteren war eine wahrhaft legendenhafte ungarische Rassenliebe bei den verwaisten, allseitig angegriffenen Ungarn der Theissgegend bemerkbar. Ein stattlich schöner ungarischer Bürger der Theissgegend brach, – die in Wien erdichtete „weisse“ Schauermähr des Bácsmegyei Napló lesend, in die bitteren Worte aus: Selbst wenn dies Alles wahr wäre, so würde ich meine arme, verfolgte Mutter trotzdem lieben! „Es gibt keine schlechte Mutter, bloss deren Kinder können undankbar sein“. Schliesslich verdunsteten die ewigen weissen Banditenmärchen, sie wurden lächerlich und langweilig und der syrische Heuschreckenschwarm suchte eine andere Richtung. Der Styl des Blattes wurde zum Ernsten gewendet, der gewesene Szegeder Regierungskommissär, Herr Johann Dettre, presste die emigrantischen Blasphémien in eine Kurutzen-Mente, (ung. Pelzrock) und jetzt würde bloss an dem oligarchischen reaktionären ungarischen Systhem herumgesägt und der eigene grossmütige Liberalismus und die Demokratie ausposaunt. Inzwischen wurden in Belgrad auch Kulturmatinées in ungarischer Sprache abgehalten, zu welchen auch der legitime Präsident der „ungarischer Volksrepublik“ vom schönen Meeresstrande erschien, wo er seiner berühmten Memoiren gedachte und in seiner grossen Rede dem tausendjährigen Ungartum eine aussenpolitische Richtung zuwies. Diese Emigranten verfolgten kein anderes und minderes Ziel als, – sich mit den Emigranten der übrigen Nachfolgestaaten zusammenschliessend, – es vor dem „gebildeten Westen“ zu dokumentieren, dass das Ungartum dort, wo es sich „frei“ äussern kann, die Demokratie fordert und sich weinend nach dem Oktobrismus zurücksehnt, was natürlicherweise, nur so möglich ist, wenn ihnen entweder durch die kleine, – oder die grosse Entente die Rückkehr nach Budapest ermöglicht wird.

Es ist traurig aber wahr, dass die Ursache der erfolglosen

politischen Wirksamkeit des Ungartums des öfteren Einkerkerung und Landesverweisung der Ungarn, zumeist aber ein Teil der ungarischen Juden und deren „Emigration" ist. Und so traurig diese Tatsache für sich ist, so ist das traurigste in derselben, dass das Ungartum sie nicht mit vollster Offenheit brandmarken kann, weil hinter ihnen balkanische Macht und Gewissen stehen.

Es wäre auch jene Täuschung zu erwähnen, welche das Ungartum seitens der bunyevác, schokáz'schen sog. Nevenisten erfuhr durch jene unmotivierten Angriffe, welche die sich um den „Neven" gruppierenden, ihr Kroatentum entdeckenden Bunyevacen verursachten. Es ist selbstverständlich, dass die Ungarn in SHS. es von den Bunyevacen nicht erwarteten, dass dieselben Ungarn bleiben sollen, da doch der bodenlose Umsturz auf so erstaunliche Weise das, durch den „Magyaronismus" eingeschläferte, verschiedene, slavisch-nationale Selbstbewusstsein entfachte, selbst auch in den sich kurutzenhaft gebärdenden Achtundvierzigern, doch gab es für die Angriffe keinen Grund und kein Motiv. Der katholische Slavismus Blasius Raics', der temperierte, jedoch nicht immer vorurteilsfreie Kroatismus des Administrators Budanovics, erweckten oft herbe Gedanken im katholischen Ungartum. Dass diese dann im Laufe der Zeit des Vielen belehrt wurden, besonders betreffs der geschwisterlichen slavischen Liebe Belgrads, daran könnte sich das Ungartum vielleicht mit Schadenfreude weiden, wenn es im Verlaufe seines, zum balkanischen degradierten Lebens nicht die bitteren und herben Wahrheiten des stoischen „nil admirari" gelernt hätte.

Doch erging es dem Ungartum noch um eine Nuance schlechter mit den im tschechischen Panslavismus schwebenden lutheranischen Slovaken. Obzwar es nicht viel, oder absolut nichts Vorteilhaftes von denselben erhoffte, – kannte doch jeder den Tschechophilismus des Ujvidéker *Micsatsek* mit der frommen Miene ebenso den Hussiten *Medveczky*, wie auch den *Hodzsa* anbetenden *Siska* nicht minder, die in ihren weinseelig-offenen Aussagen während der Tarockpartie nicht selten auf die grossslavische Zukunft Anspielung machten, – doch dachten die Ungarn nicht auf solch' schändliche, tiefgehende Angriffe, welche das in dem durch Hopfenbau steinreich gewordenen Petröc erscheinende, slovakische Organ »*Jednota*« gegen sie vollführte. Es ist eine Ironie des Balkans: Das Belgrader Verhängniss er-

reichte auch die Slovaken und falls sich der ungarische Zukunftshimmel heute-morgen erhellen sollte, so würden auch sie von Herzen gerne, bereitwilligst den aschigen Weg Canossa's betreten. Bezüglich beider Fälle müssen wir jedoch feststellen, dass in der schwäbischen Politik, wie auch in derjenigen der Bunyevac–Sokacen und Slovaken die Stimmung des profanum vulgus eine ganz andere war und auch heute noch ist, als die Physiognomie ihrer officiell verkündeten Marktpolitik. Doch gereichten weder die Angriffe der Politik der Sokac–Bunyevacen, noch diejenigen der Slovaken der Ausgestaltung der ungarischen Politik zum Vorteile.

Es liessen sich noch viele Gründe aufzählen zur Erklärung und Entschuldigung der erfolglosen Politik des Ungartums in SHS. doch genügt es vielleicht sich auf den brutalen, balkanischen Terror zu berufen, welcher seit sieben Jahren in offizieller und nichtoffizieller Form alle leitenden und nichtleitenden Ungarn gleichsam bedrückt. Das Schicksal des Ungartums ist nirgends ein rosiges, doch steht soviel fest, dass dasselbe nirgends unter einem solch rohen physischen Terror lebt, wie hier. *Dobrovoljac*: welch' schrecklichen Terror bedeutet dieser Name! *Er ist bewaffnet,* um den Staat gegen das staatsfeindliche ungarische Element an der nördlichen Grenze Grosserbiens zu verteidigen, ein *agrarischer Anspruchswerber,* der Ackerfeld bekam, – acht Joche, – umsonst vom serbischen Staate, doch bearbeitet er dasselbe nicht selbst, weil er zu faul dazu ist und auch nichts von der Landwirtschaft versteht. Er gibt dasselbe dem vorherigen Eigentümer in Unterpacht zurück, erscheint jedoch beim Einheimsen der Ernte, um den Ertrag wegzuführen. Klage führen? Die Behörde straft den pachtenden gewesenen Eigentümer, da er dem Gesetze entgegen sein eigenes Feld in Subarenda nahm. Benötigt der staatschützende Dobrovoljac Speck: so geht er hinein zum Ungarn und nimmt sich welchen, bei sonstigem Bedrohen mit der Anklage der Irredenta, der Spionage und dem Kommunismus. *Izbeglica:* Dies ist der separate Dämon der Baranyaer und Bácskaer. Es sind dies die aus Rumpfungarn geflüchteten und optierten Serben. Sie wohnen in ungarischen Häusern – in der guten Stube und die Ungarn im Stalle und den Speichern. Dass sie sich auch am Mehle des Ungarn vergreifen, ist kein Wunder, denn dies ist balkanisches Recht. *Orjuna, Srnao:* wer kennt nicht diese serbisch-nationalen

Formationen? Das Zertrümmern und Einschlagen der Firmenschilder, Fenster und Köpfe zur Kräftigung und „Konsolidierung" des südslavischen Staates: dies ist die heroische Chronik dieser beiden berühmten, wichtigen Organisationen. Bombenwerfen in Druckereien, Auseinandertreiben der Redaktionen, Fortschleppen der Geschäftsbücher derselben auf Automobilen: dies ist ihre Kulturtätigkeit.

*Agrarreform*: Das ewige Damoklesschwert, welches die Existenz eines jeden Ungarn bedroht, wenn er sich auf ungarischer Basis zu politisieren getraut.

Dies ist jene historische Athmosphäre in welcher das Ungartum seit sieben Jahren zu leben gezwungen ist. Und die Ungarische Partei des Ungartums wurde, *his non obstantibus*, trotzdem ins Leben gerufen, sie lebt und kämpft und man kann hinzufügen, zum Lobe des politischen Instinktes der ungarischen Rasse, auf einzig richtiger Basis und ebensolchen Principien aufgebaut. Wenn auch das Resultat ihrer Wirksamkeit betreffs der positiven Erfolge, nicht befriedigend ist, so ist doch auch der Erfolg nicht immer der Gradmesser der Wahrheit und der richtigen Prinzipien. Ja, wie wenn heute der Erfolg nichts gemein hätte mit der Wahrheit der politischen Principien, heute, wo in aller Welt der Brachialismus seine Triumphe vergänglichen Wertes feiert. Wir sehen es vielmehr, dass die Wahrheit und das Recht der politischen Prinzipien, den politischen Sieg der Zukunft bedeuten.

Die ungarische Partei konstituirte sich trotz der inneren Schwierigkeiten, welche das Ungartum in sich selbst trägt.

Der Zusammenschluss musste vor sich gehen, denn ein Fünfmalhunderttausende zählendes Ungartum, welches zur Minderheit wurde, durfte sich, ohne Gefahr der gänzlichen Zerbröckelung, nicht den Luxus mehrerer ungarischer Parteien erlauben. Doch woher sollte der Kohesionsgedanke hergenommen werden, um alle Ungarn: den Torontal-Temeser Ansiedler, den Domestiken in Slavonien, den Bacskaer wohlhabenden Kleinbauern, den Baranyaer Kalvinisten, den sozialistisch veranlagten Arbeiter, die Mittelklasse mit Tisza'scher Mentalität oder die in der Ideenwelt des Achtundvierzigers, Nikolaus Bartha lebende und auferzogene Intelligenz in ein einziges, einheitliches Lager zu pressen? Es gab zwei solche zusammenziehende, ver-

einigende Gedanken: Entweder sich auf einen ausgesprochenen international zustandegekommenen und garantierten ungarischen Minderheitsvertrag stützen und als selbständige Minderheitspartei auftreten, oder sich auf eine selbständige ungarische Basis zu stellen, sich jedoch auf die Konstitution des Landes stützend. Auf den ersteren Gedanken war es unmöglich zu bauen, weil die serbische politische Mentalität hierin die Verleugnung der grossangeschwellten staatlichen Souveränität erblickt und als ausgesprochenen Separatismus verfolgt hätte; so blieb daher nichts anderes übrig, als die selbständige ungarisch-nationale Organisierung, bei Anerkennung der Vidovdaner Verfassung, auszusprechen. Die Entscheidung war daher prinzipiell richtig. In seiner praktischen Textierung lautete das Prinzip folgendermassen: Mitglied der Ungarischen Partei kann jeder sein, der sich in seinen Gefühlen als Ungar bekennt und der die damit verbundenen Rechte geniessen will, aber auch die hiezu gehörigen Lasten zu tragen geneigt ist. „Eine ideale Praktik, denn auf diese Weise ist es möglich die Ungarn ohne Rücksicht auf Rang, Stand und Weltanschauung zu vereinigen. Und doch gab es viele Übelstände um das „ungarische Fühlen". Auch die „ungarischen Juden" traten in die Partei ein, da sie sich als Ungarn fühlten, doch wäre dies allein kein Fehler gewesen, ja teilweise war es ja der Zweck der Textierung, doch begann das Übel dort, dass der grösste Teil der Juden die Rechte acceptierte, die Pflichten aber nicht, weshalb sie für das Ungartum vorläufig bloss eine Last bedeuteten. Das andere Übel war, dass das Judentum, auf die fordernde Inspiration der Emigranten, der Ungarischen Partei die „Demokratie", den farb- und geschmacklosen „Liberalismus" der Károlyianer samt den sozialistischen gemischten Aufschnitt, aufoktroyieren wollte. Das dritte Übel war schliesslich, dass dieses, sich als Ungarn fühlende Element mit dem ihm angeborenen Opportunismus, „die selbständige Ungarische Partei" in den Rahmen der slavischen Parteien überliefern wollte. Es ist natürlich, dass hierauf im Kreise der Ungarischen Partei ein abscheulicher innerer Krieg ausbrach, – zur Abschwächung der Ungarischen Partei. Und hier muss hervorgehoben werden, dass der besonnene, vom Scheitel bis zur Sohle ungarisch denkende und fühlende Präsident der Partei, Georg Sántha, der temperament-

volle, doch in Mark und Bein ungarisch gesinnte Vizepräses Dr. Edmund Nagy, der von grosser und mutvoller Agilität beseelte Zomborer Advokat Dr. Leo Deák und der wortkarge jedoch unbeugsam rückgrätige Zentaer Advokat Dr. Johann Csettle wacker Stand hielten, um es zu verhindern, dass die Ungarische Partei aus ihrem umfassenden Ideenkreise in die sumpfige Tiefe des Oktobrismus, oder des rückgratlosen serbischen Servilismus herabstürze.

Dieser innere Kampf, welcher „dem ungarischen Fühlen" zu danken ist, zeitigte auch ein unendlich trauriges Resultat: Zufolge einer Denunzierung gelangte die ganze Leitung der Ungarischen Partei ins Gefängnis. Der Denunziant war ein jüdischer Emigrant Namens Eugen Fürt-Fürst, – nach Lukás Vukov, – über Arrangement der um den „Bácsmegyei Napló" gruppierten „liberalen" Ungarn.

Und welches ist das Programm der Ungarischen Partei? Man kann dasselbe in zwei Teile teilen. 1. Es fordert die gleichmässige Anwendung der in der Verfassung garantierten bürgerlichen, politischen, kulturellen und wirtschaftlichen Rechte auch den Ungarn gegenüber. 2. Es fordert die gesetzliche Sicherung und institutionelle Durchführung der im Schutzvertrage (Saint-Germain-en Laye 1919) umschriebenen minderheitlichen Erleichterungen am Gebiete der Sprache, Schule und Kirche. 3. Es fordert schliesslich die sociale Gesetzgebung. Wie daher ersichtlich, wurde das Programm auf der richtigen, den Verhältnissen angepassten Basis aufgebaut, weil die Partei alle Bestrebungen in sich umfasst und weil im Rahmen derselben jeder Ungar Platz findet.

Die grössten Schwierigkeiten muss jedoch die Ungarische Partei nicht so sehr betreffs ihres Programmes, als vielmehr bezüglich der zu verfolgenden Taktik erfahren. Hierin trafen sie von allen Seiten die meisten Anschuldigungen und der böswilligste Tadel. Sie verhandelte des öfteren mit den Radikalen Pasics', doch erhielt sie niemals die Garantien dafür, am Gebiete der Agrarreform und der Schule jene Rechte zu erhalten, auf welche sie vertragsmässig Anspruch erheben muss, wenn sie vor das Ungartum treten will, und konnte sie auch im Übrigen

nicht ihrem magyarischen Gepräge entsagen, da dies auch die Deutschen nicht taten und weil das Ungartum in den übrigen Nachfolgestaaten auch auf selbständiger Basis steht, lebt und kämpft. Es wäre für sie der moralische Tod, in eine slavische Partei einzuschmelzen. Ein politisches Paktum, mit dem berüchtigten Pribicsevics wäre aber noch unmöglicher, da es doch allbekannt ist, dass alle Rechtsschäden, Thränen, Einkerkerungen, Schuldrosselungen, Feldenteignungen, welche das Ungartum betrafen, mit dem Schreckensnamen Pribicsevics in naher Verbindung sind. Und dann weisen ja die, jetzt unabhängigen Pribicsevics-Demokraten jede rechtliche Existenz der Minderheitsparteien a limine zurück. Die Davidovicsianer? Dies wäre die einzige Möglichkeit. Doch trat ihr Sturz zu früh ein und besitzen sie daher heute noch nicht die gehörige Kraft zur realen Erkämpfung der ungarischen Rechte. Dann war es auch vielleicht die sich allerseits äussernde Sympathie für die Davidovicspartei, welche den vernichtenden Terror Pasics' anlässlich der Wahlen am 8. Feber 1925 herausforderte. Ein Bündniss mit Radics aber hätte, wenigstens bisher, die äusserste Gefahr der Auflösung der Ungarischen Partei nach sich gezogen, da man dieselbe direkt des verschwörenden Separatismus angeklagt hätte. Der Koalition mit den Sokac-Bunyevacen hätte bloss dann eine positive Kraft innewohnen können, wenn dadurch ein Block sämtlicher Parteien der „Vojvodina" zustande gekommen wäre. Ein ausgesprochenes Paktum mit den Deutschen ist, – wie natürlich dasselbe auch erscheint, – geradezu überflüssig in Serbien, da das Zusammenwirken jetzt ohnehin selbstverständlich ist. Obzwar es feststeht, dass die serbische radikale Politik durchwegs auf hochdrastischer und amoralischer Erpressung beruht, so konnten doch bisher selbst die Slaven, d. h. die Kroaten, Spahoaner und Korosecianer, – trotz des häufigen Paktierens, nichts von dem omnipotenten Pasics herauspressen.

Unter solchen Verhältnissen hat die Ungarische Partei Recht, indem sie erklärt, dass das Ungartum kein Interesse an den verfassungspolitischen zwistigen Kämpfen der regierenden slavischen Stämme hat, in dieselben nicht dreinzureden wünscht, sondern bloss ihre eigenen, speziellen, nationalen Rechte vor Augen hält. Bisher war dies ihre einzig mögliche Taktik.

Und wie unterblieb der positive Erfolg? Am Balkan ist das Wetter launisch, was heute einen Erfolg bedeutet, kann morgen

die Ursache eines Sturzes sein. Doch kann selbst der Balkan die moralische Integrität nicht brechen. Die Kraft der Ungarischen Partei ist: ihre reine Zukunft, welche dieselbe nicht durch Herumpaktieren vergeudete in ihrer tränenvollen Vergangenheit.

(Fortsetzung folgt.)

---

# Der europäische Nationalitätenkongress.

Die Vorarbeiten zum kommenden europäischen Nationalitätenkongress, der Ende August – spätestens in den ersten Tagen September – stattfinden wird, gehen, wie man uns von gutunterrichteter Seite mitteilt, erfolgreich vor sich. Die Zahl der nationalen Gruppen die sich am Kongress beteiligen werden ist eine sehr grosse. Schon heute lässt sich sagen, dass der Kreis der Nationalitäten aller Staaten und Völker Europas so gut wie vollständig sein wird. Bekanntlich haben im vorigen Jahr mehr als dreissig Nationalitäten an der Konferenz in Genf teilgenommen. Diese Zahl dürfte jetzt auf etwa vierzig Gruppen – eine Bevölkerungszahl von vierzig Millionen Menschen umfassend – anwachsen.

Der kommende Kongress wird die tatsächlichen Führer aller europäischen Nationalitäten, Dänen, Deutsche, Juden, Kroaten, Litauer, Polen, Russen, Slovenen, Tschechen, Ungarn usw. zu einem Austausch der Anschauungen und Erfahrungen vereinen. Die Arbeit des Kongresses wird von den grundsätzlichen Resolutionen der vorigen Konferenz in Genf ausgehen; auf diese Weise soll die Kontinuität des Vorgehens gewahrt bleiben. Wie im vorigen Jahr, so wird die Tagung auch dieses Mal einen rein sachlichen Charakter tragen und sich in konkreter Weise mit den einzelnen alle Gruppen in gleichem Masse interessierenden Fragen des Nationalitätenproblems befassen. Besonders aufmerksam sollen die in Estland und andererwärts bereits erzielten Forschritte bei der Regelung der nationalen Frage durch die Einführung der Kulturautonomie usw. behandelt werden.

Es verdient bemerkt zu werden, dass zur Beteiligung an der Tagung nur nationale Gruppen zugelassen sind, deren Majorität auf dem Standpunkt einer bewusst empfindenden Nationalität stehen; dadurch will man verhindern, dass Gruppen herangezogen werden, die in ihrem Empfinden überhaupt keine Nationalitäten sind. Ziel der Tagung ist eben an einem Zustandekommen des nationalen Ausgleiches und der Beseitigung von Konfliktsmomenten nützliche Mitarbeit zu leisten.

Die Organisation des Kongresses wird von einem besonderen, aus den Vertretern der verschiedenen Nationalitäten bestehenden Ausschuss besorgt. Vorsitzender dieses Ausschusses ist Dr. J. Wilfan, slovenischer Abgeordneter im italienischen Parlament. Als Mitglieder gehören ihm an: Leo Motzkin, Exekutivpräsident des Komités der Jüdischen Delegationen, Dr. Paul Schiemann, deutscher Abgeordneter im lettländischen Parlament, Graf Stanislaw Sierakowski, ehem. polnischer Abgeordneter im preussischen Landtag und Géza von Szüllő, ungarischer Abgeordneter im tschechoslowakischen Parlament. Die Durchführung der Vorarbeiten ist Dr. Ewald Ammende Estland übertragen.

---

# Rolul liceului r. cat. din Cluj în trecutul vieţii intelectuale române.

De **Dr. Arpad Bitay.**

**În toamna anului curent vor fi 150 ani, că Maria Terezia pentru o demnă continuare a operei de învăţătură şi educaţie a ordului iezuit cassat la 1773, a aşezat la Cluj ordul piariştilor de un trecut mare. De atunci acest ord a săvârşit şi săvârşeşte până azi fără întrerupere, opera nepreţuită a răspândirii luminei morale şi intelectuale, la liceul din Cluj al Statului r. cat. ardelean, sau cum se zice pe scurt, la liceul piarist din Cluj. În decursul acestui timp de un secol şi jumătate — umblând pe urmele antécesorilor lor, a iezuiţilor — mulţi, mulţi profesori distinşi, ba cu nume european, au funcţionat în acest institut şi mulţimea elevilor ieşiţi de sub mâna lor, din căldura sufletului**

lor, a aruncat mai departe, razele ştiinţei şi căldura dragostei spre ţinuturi îndepărtate, în aceasta parte a Europei. Şi nu numai vieaţa spirituală maghiară poate mulţumi nespus de multe acestui institut, ci el a avut şi în trecutul Românilor un rol strălucit, binefăcător, a crescut şi pentru vieaţa intelectuală română bărbaţi distinşi de mari îndemnuri şi de îndrumări vitale.

Şi din acest punct de vedere e însemnată opera de învăţător şi educator a lui Ioan Gull, erudit profesor piarist şi director, decedat acum o sută de ani la Nitra, şi care nu numai pe marele scriitor maghiar Nicolae Josika l-a crescut pentru vieaţa intelectuală maghiară, ci a avut influenţă hotărîtoare şi asupra sufletului primitor al românului Gheorghe Lazăr. Gheorghe Lazăr (1779—1823) a fost pentru vieaţa intelectuală română, ce a fost la maghiari Apácai Cseri János, a fost „înfocatul întemeietor al instrucţiunei naţionale române!

Ioan Gull s'a născut la Orade în 1754. La vârsta de 22 ani a întrat în ordul piariştilor, în cadrele căruia în mai multe părţi a funcţionat ca profesor. Din funcţiunea lui de profesor şi director, mai bine de un sfert de veac cade pe Cluj. In acest timp a învăţat şi educat el pe Gheorghe Lazăr, pe tînărul român din jurul Sibiului (Avrig—Feleac) chiemat la rolul istoric pomenit. Lazăr, cu excepţia unui an şcolar, a învăţat şi a crescut în institutul cu mare trecut al piariştilor din Cluj între anii 1798—186. In timpul din urmă — afară de contele Iosif Kemény, istoricul de mai târziu — era acolo micul Nicolae Josika, ca elev aflător sub îngrijirea specială a lui Gull. (Altfel Gull a învăţat şi crescut pela anul 1780 şi pe tatăl micului Nicolae Josika, care avea acelaş nume.) Aşa — deja şi graţie profesorului comun — desigur se întâlneau în institutul piarist dela Cluj, cei doi aleşi ai vieţii intelectuale ale celor două popoare. Oare cunoscutu-şi-au reciproc splendoarea, seriozitatea şi gravitatea vocaţiunii? Cine ar putea răspunde?

Afară de Ioan Gull, istoricul, în institutul piarist din Cluj încă doi profesori au avut înfluenţă însemnată asupra vieţii lui Lazăr. Aceştia au fost Adolf Gegő, distinsul matematician şi Emeric Kovos, prietinul lui Francisc Kazinczy, filozof erudit, care vorbea multe limbi şi-şi aduna bibliotecă mare. (Frumoasa bibliotecă şi-a lăsat-o institutului.) Iacă pentru ce constată cel mai bun cunoscător al vieţii lui Lazăr, d-l G. Bogdan-Duică prof. universitar, cu obiectivitatea scrutătorului serios, că „Lazăr la

Cluj trăia într'o atmosferă foarte bună..." (Gheorghe Lazăr, Bucureşti 1924 p. 16.) La Bucureşti în 1818, la organizarea şi întemeierea primei şcoli secundare şi superioare cu limba română, Lazăr avea înaintea ochilor organizarea şi spiritul institutului piarist din Cluj.

Dar afară de Lazăr, înaintea lui şi după el, încă foarte mulţi români învăţaţi au crescut în acest institut atât sub iezuiţi (1579—1773), cât şi pe urma lor, în epoca piaristă. Dintre aceştia, Lazăr a avut câţiva ani ca coleg de şcoală, scutit de taxe, pe acel Teodor Racocea din Bucovina (1780—1822), care a scos prima revistă română.

Aceasta legătură fructuoasă a institutului iezuit, apoi piarist din Cluj cu vieaţa intelectuală română, s'a început foarte de timpuriu şi într'un chip foarte caracteristic. Numai decât după înaugurarea institutului, pela începutul anului 1780, când învăţa acolo Petru Pázmány, vlădica Ioan dela Prislop personal şi-a dus un nepot la Cluj la iezuiţi, ca eruditii părinţi să facă din el om învăţat şi evlavios. De atunci legătura aceasta era permanentă. Menţionând numai numele istorice mai mari, iată lista românilor învăţaţi şi crescuţi în acest institut: Ioan Patachi (1682—1727), al doilea episcop unit al Românilor din Ardeal, a învăţat la Cluj în aceeaş vreme cu Mikes Kelemen, Gheorghe Şincai (care mai nainte învăţase şi la piariştii dela Bistriţa), şi Petru Maior, doi dintre cei trei luceferi, de însămnatate epocală, Ioan Bob (1739—1830) episcop la Blaj, Ioan Piñariu (Molnár), oculist erudit, primul român, care a ajuns profesor universitar, Demetriu Caian sen., prepozit la Blaj.

Deja sub piarişti au învăţat aici: Demetriu Caian inv., tot prepozit la Blaj, Simion Ramonţai (177—1844), care a făcut mari fundaţii pentru ajutorarea tinerimei române care studiază la Viena şi în alte părţi; Vasile Moga (1774—1845), episcop gr. or. de Sibiu; Ioan Lemeni (1780—1867) episcop gr. cat. de Blaj; Vasile Coloşi, unul dintre colaboratorii la Dicţionarul român de Buda din 1825; Vasile (Ladislau) Vaida-Voevod, profesor de istoria dreptului şi de drept penal, funcţionar superior guvernial; Gavril Munteanu (1812—1869), primul director al liceului Şaguna din Braşov, traducătorul lui Goethe şi Tacitus, înrudit de aproape cu poetul Iosif; Ioan (Trifu) Maiorescu (1811—1864) vestit organizator al învăţământului din principate, tatăl vestitului Tit Maiorescu; Florian Porcius distins botanist, unul

dintre stâlpii liceului din Năsăud; Gheorghe Barițiu (1812—1893), intermeietorul gazetăriei române în Ardeal, președintele „Astrei" și al Academiei române; Aron Pumnul, fost profesor al lui Eminescu, deșteptătorul național al Românilor din Bucovina; baronul Ladislau Papp, fost viceguvernator al Ardealului, președintele Curții de Casație, al doilea președinte al „Astrei"; Ioan Mețianu, mitropolit gr. or. la Sibiu; Nicolae Popea, episcop gr. or. la Caransebeș; Alexandru Papiu Ilarian, istoricul și primul român din Ardeal, care a ajuns ministru; Avram Iancu; David Almășan (1807—1897), profesor și scriitor; Ștefan Micle; (1820—1879), profesor la Iași, bărbatul Veronicei Micle; Ranta Buticescu (1841—1922) scriitor și poet; Bădescu ș. a. ș. a.

Memoriile lui Popea și Hossu Longin (fost și el elev al institutului), dovedesc, că elevii institutului duceau viață națională română, aveau societatea de lectură română și participau în mod activ la viața casinoului aranjat la parohia gr. cat., la seratele literare și la concertele aceluia.

Dintre notabilitățile vieții publice române, cari trăiesc și azi ori nu demult au murit, putem aminti pe: administratorul finanțiar Toșa, senatorul Tripon, senatorul și primarului Clujului Teodor Mihali, cei doi frați Hațeganu, profesori universitari, R. Boila tot profesor universitar, Emil Isac poet și inspector general al artelor, Constantin Pavel directorul Operei, ș. a. ș. a.

Iată pentru ce a spus-o deja la 1910. un distins reprezentant al vieții intelectuale române: „la Cluj piariștii au călăzit pe mulți învățați ai noștri pe cărările științelor (Dr. Ilie Dăianu, Transilvania 1910 p. 320.) Și pentru aceea zice învățatul autor al biografiei lui Lazăr, că liceul r. cat. din Cluj „a fost un institut binefăcător față de Români". (G. Bogdan-Duică o. c. p. 12. nota 1.) La fel s'a declarat cu un sfert de veac în urmă, și mitropolitul Blajului, Victor Mihali.

SOCIÉTÉ DES NATIONS.

*Communiqué au Conseil et aux Membres de la Société des Nations.*

C. 312 (1) M. 118. 1926. I.
Genève, le 1 juin 1926.

# Protection des minorités.

*Note du Secrétaire général concernant la procédure actuellement suivie en ce qui concerne les réponses adressées, en matière de protection de minorités aux pétitionnaires privés.*

I. Le Secrétaire général a l'honneur de communiquer au Conseil la présente note où est exposée la procédure actuellement suivie en ce qui concerne les réponses faites aux personnes qui adressent des pétitions à la Société des Nations au sujet de questions relatives à la protection des minorités.

II. Le Secrétariat accuse réception des pétitions de minorités lorsqu'une adresse suffisante est indiquée. Cet accusé de réception est, habituellement, d'un caractère purement formel et se borne à indiquer que la pétition a été reçue.

III. Dès qu'une pétition de minorités est reçue au Secrétariat, on l'examine pour rechercher si elle remplit les conditions prescrites dans la résolution du Conseil du 5 septembre 1923, et si, par conséquent, elle doit être soumise à la procédure ordinaire en matière de questions de minorités. Si la pétition est jugée recevable, l'accusé de réception ne mentionne pas ce fait. Si le pétitionnaire adresse par écrit une question formelle au Secrétariat pour savoir si la pétition a été jugée recevable, ou pour demander la suite qui y est donnée, il lui est répondu que la pétition est traitée conformément à la procédure prescrite par le Conseil pour les cas de ce genre. Mais n'indique pas expressément que la pétition a été jugée recevable. Le Secrétariat n'est pas disposé à donner au pétitionnaire des renseignements précis et officiels à cet effet. Les raisons de cette attitude réservée vis-à-vis d'un pétitionnaire au sujet de la recevabilité de sa pétition sont au nombre de deux :

*a)* En principe, toute personne, quelle qu'elle soit, a la faculté d'adresser une pétition à la Société en matière de minorités. Mais le pétitionnaire, selon les traités de minorités et la procédure en vigueur, n'est pas partie à un procès entre lui-même et le Gouvernement intéressé. Sa pétition constitue

seulement une source de renseignements à l'usage des membres du Conseil pour permettre à ceux-ci d'exercer les droits et remplir les devoirs qui découlent pour eux des traités.

*b)* La décision prise par le Secrétariat de considérer une pétition comme recevable n'a pas un caractère définitif, car elle peut être contestée par le Gouvernement intéressé ; la question de recevabilité est alors soumise au Président du Conseil qui peut se concerter avec deux des autres membres. Enfin, la question de recevabilité peut être soumise au Conseil sur la demande du Gouvernement intéressé.

IV. Lorsqu'une pétition de minorités n'est pas jugée recevable par le Secrétariat, elle est traitée dans chaque cas, selon l'espèce. En principe, il serait suffisant d'envoyer un accusé de réception de pure forme, sans donner d'autre suite à la pétition. C'est la procédure ordinairement suivie lorsque le Secrétariat peut considérer comme assuré que le pétitionnaire est au courant des conditions que doivent remplir les pétitions pour être recevables, mais néanmoins ne les observe pas. Dans les cas où l'on peut considérer que le pétitionnaire, tout en étant peut-être au courant des règles qui doivent être observées pour qu'une pétition soit recevable, ignore le fait que sa cause est présentée d'une manière telle que lesdites règles ne sont pas observées, le Secrétariat s'efforce d'attirer l'attention du pétitionnaire sur les points obscurs. Toutefois, le Secrétariat est obligé de faire preuve de la plus grande prudence en cette matière, car il n'est pas autorisé à conseiller les pétitionnaires sur la façon de présenter leurs pétitions. C'est pourquoi le Secrétariat se borne à répondre que tel ou tel fait, qui serait nécessaire pour faire rentrer la pétition dans les cas prévus par le traité de minorités, ne ressort pas de la pétition. Si la pétition émane de personnes qui semblent ignorer les conditions fixées par le Conseil pour que les pétitions puissent être jugées recevables, le Secrétariat, dans certains cas, s'est borné, en accusant réception de la pétition, à indiquer d'une manière tout à fait générale, que celle-ci ne semblait pas remplir ces conditions. Dans certains cas, copie de la résolution du Conseil du 5 septembre 1923, où sont énumérées ces conditions, a été communiquée au pétitionnaire pour lui servir de guide. A cet égard, il y a lieu de signaler que toute personne peut, en écrivant au Secrétariat, obtenir des renseignements sur les règles

de procédure fixées par le Conseil. La brochure publiée par la Section d'Information du Secrétariat au sujet du problème des minorités, donne des renseignements détaillés au sujet des conditions que doit remplir une pétition pour être jugée recevable.

V. Lorsqu'une pétition est jugée recevable par le Secrétariat, elle est communiquée, pour observations, au Gouvernement intéressé et ensuite elle est transmise, accompagnée, le cas échéant, desdites observations, à tous les membres du Conseil, à titre de renseignement. Aux termes de la résolution du Conseil en date du 5 septembre 1923, la pétition et les observations du Gouvernement intéressé sont communiquées uniquement aux membres du Conseil et ne sont pas rendues publiques. Toutefois, les Membres de la Société non représentés au Conseil peuvent, en vertu de la Résolution de la quatrième Assemblée, en date du 26 septembre 1923, prier le Secrétariat de leur communiquer les pétitions, ainsi que les observations du Gouvernement intéressé, qui ont été transmises au Conseil. Le Conseil, en vertu de la résolution du 5 septembre 1923 et après qu'il a été dûment saisi de la question, peut ordonner que les documents soient rendus publics. En pratique, on a considéré que, lorsqu'une question de minorités a été portée devant le Conseil, sur l'initiative d'un ou de plusieurs des membres du Conseil, toute la documentation relative à l'affaire est accessible au public. Mais si cette procédure n'est pas adoptée, il n'est pas donné connaissance au pétitionnaire du contenu des observations formulées par le Gouvernement intéressé, au sujet de sa pétition. Naturellement, de nombreux pétitionnaires, par exemple les députés au Parlement, peuvent normalement, obtenir de leur propre Gouvernement copie du document du Conseil, contenant les observations du Gouvernement intéressé.

VI. Lorsqu'une pétition et, le cas échéant, les observations du Gouvernement intéressé ont été communiquées aux membres du Conseil, le Président fait appel à deux de ses collègues pour examiner avec lui, en Comité, les documents. Un exposé détaillé de la situation, en ce qui concerne les travaux des Comités de minorités, est donné dans le rapport supplémentaire à la sixième Assemblée. Les Comités de minorités ne portent pas à la connaissance des pétitionnaires le contenu des observations du Gouvernement intéressé et n'engagent aucune discussion avec eux. Cette procédure se justifie par la même raison que l'attitude

adoptée par le Secrétariat, et indiquée au chiffre III a. ci-dessus, à savoir que le pétitionnaire n'est pas une partie à un procès entre lui-même et le Gouvernement intéressé. Un Comité de minorités peut charger le Secrétariat de vérifier certains renseignements, quelle que soit leur source. Mais cette procédure n'implique pas la communication au pétitionnaire des observations du Gouvernement intéressé, et dans la pratique, les Comité de minorités s'abstiennent en règle générale, d'entrer en correspondance avec les pétitionnaires.

VII. Le Comité de minorités peut conclure ses travaux de deux manières :

1) en référant la question au Conseil. Dans ce cas les pétitionnaires auront la même faculté que le public en général de prendre connaissance du rapport du Comité et de tous les documents soumis au Conseil, y compris les observations du Gouvernement intéressé.

2) sans référer la question au Conseil. (Ainsi qu'il ressort du rapport supplémentaire à la sixième Assemblée, cela ne signifie naturellement pas que le Comité s'est confiné dans une attitude entièrement négative). Dans ce cas, le Comité n'adressera ordinairement aucun rapport au Conseil. Toutefois, il s'est présenté en 1922 quatre cas dans lesquels les Comités de Minorités ont adressé au Conseil des rapport sur le résultat négatif de leur examen d'une pétition de Minorités et des observations du Gouvernement intéressé (Documents du Conseil C. 197. M. 109. 1922. I., C. 210. M. 114. 1922. I., C. 478. 1922. I. et C. 479. 1922. I.) Dans aucun de ces cas, le Gouvernement intéressé n'a été prié de formuler son opinion avant que le rapport soit adressé au Conseil. Les rapports n'ont pas été insérés au Journal officiel. Dernièrement, un procès-verbal a été rédigé par un Comité de Minorités et, avec l'assentiment du représentant du Gouvernement intéressé, il est publié dans le Journal officiel. Dans aucun autre cas, la conclusion des travaux d'un Comité de Minorités n'a abouti à une communication au Conseil ou au public, et lorsqu'aucune communication de ce genre n'a été faite, le Secrétariat ne se considère pas comme autorisé à prendre l'initiative de faire connaître au pétitionnaire le résultat de sa pétition. Si le pétitionnaire demandait ce renseignement, on lui répondrait d'ordinaire que, jusqu'ici, aucun membre du Conseil n'a pris l'initiative d'attire l'attention du Conseil, en vertu du Traité de Minorités, sur la question qui constitue le fond de la pétition.

# STATISTISCHE MITTEILUNGEN.

## Statistische Betrachtung der rumänischen Parlamentswahlen 1926 mit besonderer Beachtung Siebenbürgens, Banats und der angeschlossenen Gebiete.

Von: **Dr. Ladislaus Fritz.**
Mitglied der Minderheitsabteilung der ungarischen Landespartei

Aus dem Ungarischen übersetzt von: *Dr. Erwin Pick.*

Entsprechend des § 1 des am 27. März 1926 veröffentlichten Wahlgesetzes[1] wählten die männlichen grossjährigen (die das 20. Lebensjahr hatten) Bürger Rumäniens, durch allgemeine, gleiche, unmittelbare, verpflichtende und geheime Wahl, in Wahlbezirke eingeteilt und auf Grund des Namenslistensystems mit proportioneller Beteiligung der Minderheiten, im ganzen Lande am 25. Mai 1926 die 387 Mitglieder des Abgeordnetenhauses.

Das zweite Haus des Parlaments, der Senat, besteht entsprechend des § 3 des Wahlgesetzes aus gewählten und von amtswegen entsendeten Mitgliedern. Die Zahl der gewählten Senatoren ist 204, die mit verpflichtender, gleicher, unmittelbarer, und geheimer Wahl gewählt werden und zwar wählen:

1. alle über 40 Jahre alten rumänischen Staatsbürger in Wahlbezirke eingeteilt mittels Namenslistensystems 113 Senatore,
2. die Gemeinde- und Komitatsräte 71 Senatore,
3. die Handels- und Gewerbekammern 8 Senatore,
4. die Landwirtschaftskammern 4 Senatore,
5. die Arbeitskammern 4 Senatore,
6. die vier Universitäten des Landes, Bucureşti, Cernăuţi (Cernovitz) Cluj (Klausenburg) und Jaşi 4 Senatore.

Mit Ausnahme der unter 2 und 5 genannten Senatoren wurden diese Wahlen am 28. und 30. Mai 1926 durchgeführt.

Im Rahmen dieses Aufsatzes soll ausser der Abgeordnetenwahl nur noch die Statistik der Wahlen der in den Wahlbezirken gewählten 113 Senatoren im Bezug der Minderheiten behandelt werden.

[1] Legea electorală pentru adunarea deputaţilor şi senat". (Erschienen im Amtsblatt Nr. 71 vom 27. Mai 1926).

## I. Die Statistik der Abgeordnetenwahlen.

Die Abgeordnetenwahl erfolgt auf Grundlage des Minderheitsproportionalsystems. Dies bedeutet, dass neben der Majorität auch die in der Minderheit gebliebenen politischen Richtungen zu einer proportionalen Vertretung gelangen. Dieses Wahlsystem wird eben durch die Verteilung der Mandate unter den einzelnen politischen Gruppen besonders kompliziert und sozusagen zu einer höheren mathematischen Rechnung erhoben, zu deren Verständnis die nachstehenden Kenntnisse erforderlich sind.

Jedes Komitat bildet einen Wahlbezirk. Diese Wahlbezirke sind in Wahlkreise eingeteilt.

Die in den Wahlkreisen auf die einzelnen Wahllisten abgegebenen Stimmen beziehungsweise Ergebnisse werden vom Komitatswahlbüro des Wahlbezirkes gesammelt und dem Präsidenten der im Justizministerium errichteten Zentralwahlkommission übermittelt. Die Aufgabe dieser Zentralwahlkommission ist die Zusammenfassung der Einzelergebnisse, die Verteilung der Mandate und die Verkündung der Gewählten entsprechend der Bestimmungen der §§ 89—96 des Wahlgesetzes.

Die Ergebnisse der jetzt abgelaufenen **Abgeordnetenwahlen** wurden durch die Zentralwahlkommission laut dem in No. 122 des Monitorul Oficial (Amtsblatt) veröffentlichten Protokoll wie folgt festgestellt:

1. Die Zahl der in die Wahllisten aufgenommenen Wähler ist im ganzen Lande . . . . . 3,496.814

2. Die Gesamtzahl[1] der im ganzen Lande abgegebenen Stimmen ist . . . . . 2,622.565

3. Das Verhältnis zwischen der Zahl der auf die einzelnen Listen abgegebenen Stimmen und der Gesamtwählerzahl[2] weist für die Volkspartei („partidul poporului" die unter Führung des Ministerpräsidenten Averescu steht und die durch die ungarische Landespartei unterstützte Regierungspartei ist) eine über 40% Stimmvereinigung auf, welche Partei dann entsprechend des § 90 des Wahlgesetzes durch die Zentralwahlkommission als die Mehrheitsgruppe[3] erklärt wurde.

[1] In diese Ziffer sind auch die strittigen abgegebenen Stimmen und die annullierten miteinbegriffen. Die Verteilung der abgegebenen Stimmen unter den Listen der an der Wahl teilnehmenden 25 politischen Gruppen zeigt die Spalte 2 der zusammenfassenden Tabelle.

[2] Siehe Spalte Nr. 3 der zusammenfassenden Tabelle.

[3] § 90, Punkt B, zweiter Absatz sagt: „Jene politische Gruppe, von welcher entsprechend der vorhergenannten Berechnung erklärt wird, dass sie im ganzen Lande die meisten Stimmen erhielt, mindestens aber 40% der Stimmen gegenüber den übrigen Gruppen, diese Gruppe ist die Mehrheitsgruppe, die übrigen dagegen die Minderheiten.

4. Die Zentralwahlkommission berechnete dann die prozentuale Stimmzahl der einzelnen politischen Gruppen im Verhältnis zu sämtlichen abgegebenen Stimmen in den einzelnen Wahlbezirken. (Wahlgesetz § 90 Punkt C, erster Absatz).[1]

5. Die so gewonnenen prozentualen Ziffern wurden dann durch die Zentralwahlkommission in die dazu dienenden Spalten in sinkender Reihenfolge eingereiht. (Wahlgesetz § 90 Punkt C Absatz 2.)

6. Auf Grund dieser Berechnung stellte dann die Zentralwahlkommission jene Minderheitsgruppen fest, die in den einzelnen Wahlbezirken die absolute Mehrheit erreichten. Das Ergebnis dieser Berechnung war, dass die Nationale Bauernpartei (Blocul național-țărănesc, Vereinigte Opposition) als politische Gruppe in den nachstehend angeführten Komitaten die absolute Mehrheit und damit 23 Parlamentssitze erreichte. Und zwar:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Komitat | Fogaras | 62·31% | 2 | Mandate |
| „ | Unter-Albenser | 65·76% | 3 | „ |
| „ | Hunyad | 59·—% | 5 | „ |
| „ | Cahul | 62·81% | 3 | „ |
| „ | Muscel | 54·21% | 2 | „ |
| „ | Tulcea | 55·97% | 2 | „ |
| „ | Szolnok | 58·91% | 3 | „ |
| „ | Klausenburg | 55·92% | 3 | „ |
| | | Zusammen | 23 | Mandate. |

Von den im Gesetz vorgesehenen 387 Mandaten für das Abgeordnetenhaus werden diese 23 Mandate in Abzug gebracht; es verbleiben demnach 364 Sitze, deren Hälfte — also 182 Sitze — entsprechend dem §. 93 des Wahlgesetzes die Mehrheitspartei, in diesem Falle die Volkspartei, erhielt, die zweite Hälfte hingegen unter sämtlichen Gruppen, mit einbegriffen aber auch die Mehrheitsgruppe, durch die Zentralwahlkommission aufgeteilt wird. Diese Aufteilung erfolgt im Verhältnis mit der im ganzen Lande erreichten Stimmzahl der einzelnen Parteien, entsprechend der Vorschriften des §. 91 Absatz 2 des Wahlgesetzes.[2]

7. Diese Aufteilung erfolgte entsprechend der folgenden Berechnung:

[1] Siehe Spalte Nr. 3 der zusammenfassenden Tabelle.

[2] §. 91 Absatz 2 des Wahlgesetzes besagt, dass diese Berechnung so zu erfolgen hat, dass die Zahl der im Wahlbezirke zu vertretenden Mandate mit der Prozentzahl der erreichten Stimmen zu multiplizieren ist. Bruchteile über 0·5 werden auf ein ganzes aufgerundet, dagegen Bruchteile unter 0·5 und 0·5 selbst werden nicht in Betracht gezogen.

a) Die Zentralwahlkommission brachte von der im ganzen Lande erzielten Stimmzahl der National-Bauernpartei (727.202) die Zahl derjenigen Stimmen in Abzug mit welcher Stimmzahl diese Partei in den einzelnen Wahlbezirken die absolute Mehrheit erreichte (154.915).

b) Aus der Gesamtziffer der auf die einzelnen politischen Gruppen entfallenen Stimmen wurden dann jene Stimmen in Abzug gebracht, die auf Gruppen entfielen, die im ganzen Lande nicht die erforderlichen 2% der gesamten Stimmzahl auf sich vereinigten und jene Stimmen die annulliert wurden.

c) Nach diesen Abzügen stellte die Zentralwahlkommission zur Aufteilung der verbliebenen 182 Mandate eine neue Verhältniszahl fest, die sich auf das ganze Land bezieht und die mit der sich aus der obigen Berechnung ergebenden Stimmzahl in Verhältnis gestellt wird. Dies gibt folgendes Ergebnis:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Die Volkspartei (part. pop.) mit | 1,360.160 | Stimmen erhielt | 60·57% = | 110 | Mandate |
| „ National-Bauernpartei „ | 572.287 | „ „ | 25·37% = | 46 | „ |
| „ Liberale Partei . . „ | 192.399 | „ „ | 8·53% = | 16 | „ |
| „ Christl.-Nat.-Schutzliga „ | 124.778 | „ „ | 5·53% = | 10 | „ |
| Zusammen | 2,255.624 | | 100% = | 182 | Mandate |

Zusammfassend erhalten wir folgende Verteilung sämtlicher Mandate:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Die Volkspartei . . bekommt | 182 | + 110 Mandate | = 292 | Mandate |
| „ Nation.-Bauernpartei (Vergte. Opposition) „ | 23 | + 46 „ | = 69 | „ |
| „ Liberale Partei . . „ | — | + 16 „ | = 16 | „ |
| „ Christlich-Nationale Schutzliga (antisem. Cuza-Partei) . . . „ | — | + 10 „ | = 10 | „ |
| | | Zusammen | 387 | Mandate |

8. Die Zentralwahlkommission verteilte dann diese Mandate entsprechend der Wahlbezirke.[1] Diese Aufteilung der Mandate in den Wahlbezirken unter den einzelnen politischen Gruppen erfolgte laut den Vorschriften des Wahlgesetzes §. 94 zweiter Absatz und zwar in sinkender Reihenfolge der Stimmzahlen, so dass jedem Listenführer ein Mandat zukommen soll (câte un mandat de fiecare cap de listă). Die Mehrheitspartei erhielt demnach insgesamt 292 Mandate und auf dieser Art und Weise wurden die im Wahlgesetz für das Abgeordnetenhaus vorgesehenen 387 Mandate aufgeteilt.

Der zusammenfassende Ausweis der Zentralwahlkommission zeigt über die am 25. Mai 1926 abgehaltenen Wahlen für das Abgeordnetenhaus, folgendes Bild[2]:

[1] Die von der Kommission festgestellte Tabelle hierüber wurde in No. 122 des „Monitorul Oficial" veröffentlicht.

[2] Veröffentlicht auf Seite 8005 des „Monitorul Oficial" vom 4. Juni 1926 No. 122.

| 1 | 2 | 3 | 4 |
|---|---|---|---|
| Politische Gruppen und Parteien, die Kandidierungslisten aufstellten | Gesamtzahl der auf die einzelnen politischen Gruppen und Parteien im ganzen Lande entfallenen Stimmen | Die Zahl der auf die einzelnen Listen abgegebenen Stimmen in Prozenten der gesamten Stimmzahl | Die im Sinne des Wahlgesetzes erfolgten Abzüge |
| 1. Volkspartei (Regierungspartei, Averescupartei) (partidul poporului) . . . . . | 1,366.160 | 52·09 | — |
| 2. National-Bauernblock (Vereinigte Opposition) (blocul național-țărănesc) . . . . . | 727.202 | 27·73 | 154.915 Stimmen kommen für jene Bezirke, wo die absolute Mehrheit erreicht wurde, in Abzug |
| 3. National-Liberale Partei (partidul național-liberal) . . . . . | 192.399 | 7·34 | — |
| 4. Christlich-Nationale Schutzliga (Cuza'sche Antisemiten-Partei) (Liga apărării naționale creștine) . . . . . | 124.778 | 4·76 | — |
| 5. Block der städtischen und ländlichen Arbeiter (Kommunistische Partei mit Zeichen) (blocul muncitoresc și țărănesc cu semn) . | 39.203 | 1·49 | Minderheits-Gruppen unter 2 Prozent |
| 6. Sozialistische Partei (Partidul socialist) . . | 40·594 | 1·55 | |
| 7. Bürgerlicher Bund (Uniunea cetățenească) | 7·300 | 0·28 | |
| 8. Handelsrat (Sfatul negustoresc) . . . . . | 1·861 | 0·07 | |
| 9. Bauern- und Gesellsch.-Ordnungs-Partei (Partidul țărănesc și al armoniei sociale) . | 754 | 0 03 | |
| 10. Unabhängige Bauernpartei (Tighina), (Partidul țărănesc independent) . . . . . | 670 | 0·03 | |
| 11. Bauernpartei (ausserhalb des Blockes) . . | 16·824 | 0·64 | |
| 12. National-Partei „ „ - ) . . | 37.672 | 1·44 | |
| 13. Gemässigte Bauernpartei (Part. țărănesc moderat) Cetatea Alba . . . . . | 719 | 0·03 | |
| 14. Block der städtischen und ländlichen Arbeiter (ohne Zeichen) . . . . . | 70 | 0·00 | |
| 15. National-Demokratische Partei (Ismail) . . | 295 | 0·01 | |
| 16. Unabhängige Gruppe (Grupa indep.) (Bălți) | 931 | 0·04 | |
| 17. „ „ „ (Fălticeni) | 869 | 0·03 | |
| 18. „ „ „ (Gorj) . . | 49 | 0·00 | |
| 19. „ „ „ (Bălți) . . | 121 | 0·00 | |
| 20. „ „ „ (Vâlcea) . | 186 | 0·01 | |
| 21. „ „ „ (Tutova) . | 4 | 0·00 | |
| 22. „ „ „ (Roman) . | 29 | 0·00 | |
| 23. „ „ „ „ . | 24 | 0·00 | |
| 24. „ „ „ „ . | 24 | 0·00 | |
| 25. „ „ „ (Lăpușna) | 351 | 0·01 | |
| Zusammen . | 2,559,089 | 97·58 | |
| Die Zahl der bei der Zählung annullierten Stimmzettel . . . . . | 63.476 | 2·42 | |
| Zusammen . | 2,622.565 | 100·00 | |

| 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Die Gesamtziffer der Stimmen (massa electorală) die sich ergab: a) bei Abzug alljener Stimmen, die im ganzen Lande in Minderheit in einigen Bezirken aber Mehrheit waren (abgezogen wurden jene Stimmen, mit welchen in den Bezirken eine Mehrheit erreicht wurde), b) bei Abzug der Stimmen von Parteien, die 2 Prozent im Lande nicht erreichen konnten, c) bei Abzug der annullierten Stimmen | Punkt 5 in Prozenten | Die auf die einzelnen Listen entsprechend ihrer Stimmzahl entfallenden Mandate | Mandate, die Parteien zukommen, die in einzelnen Bezirken die Mehrheit erreichten, im Lande aber in Minderheit blieben | Der Mehrheitsliste zufallende 50% der Mandate vom ganzen Lande | Zusammen | Bemerkungen |
| 1,366.160 | 60.57 | 110 | — | 182 | 292 | |
| 572.287 | 25·37 | 46 | 23 | — | 69 | Die Zahl sämtlicher Mandate im Lande . . . 387 |
| 192.399 | 8·53 | 16 | — | — | 16 | Die Zahl der Mandate, die Gruppen zufallen, die als Landesminderheit in einzelnen Bezirken die Mehrheit erreichten . . 23 |
| 124.778 | 5·53 | 10 | — | — | 10 | Verbleiben . 364 |
| | | | | | | Der Mehrheitsliste fallen zu 182 |
| | | | | | | Zur Aufteilung verbleiben . 182 |
| 2,255.624 | 100·00 | 182 | 23 | 182 | 387 | |

Für die ungarische Minderheit Rumäniens haben die jetzt abgelaufenen Abgeordnetenwahlen besonders in den Komitaten Siebenbürgens und des Banats ein Interesse.

Die ungarische Landespartei schloss mit der Volkspartei als Regierungspartei für diese Wahlen ein Kartell, wonach die ungarische Landespartei keine selbständigen Wahllisten aufstellt, sondern entsprechend der vorher getroffenen Vereinbarungen ihre Kandidaten auf den Listen der Volkspartei figurieren lässt, so dass das Ungartum seine Stimmen auf die volksparteilichen Listen (mit * bezeichnet) abgab und zwar auch dort, wo ungarische Kandidaten nicht gestellt wurden. Dass das Ungartum die getroffene Vereinbarung ehrlich einhielt und zwar in allen 23 Komitaten, zeigt deutlich die untenstehende Tabelle. Wir greifen davon nur jene Komitate heraus, die eine ungarische Majorität haben:

| Komitat | Die ungarische Bevölkerung in % | Zahl der insgesamt abgegeb. Stimmen | Auf die Regierungsliste abgegebene Stimmen In absoluten Ziffern | In % |
|---|---|---|---|---|
| Csik . . . . . | 91% | 23.664 | 23.142 | 98% |
| Háromszék . . . | 79% | 23.151 | 21.223 | 92% |
| Marostorda . . . | 47%[1] | 42.375 | 25.540 | 60% |
| Udvarhely . . . . | 94% | 21.043 | 19.557 | 93% |

*

Welch grosse Macht das Ungartum Rumäniens darstellt und welche Bedeutung ihr zukommt, zeigen am besten die jetzt abgelaufenen Wahlen.

Der Führer der oppositionellen Nationalpartei Julius Maniu schrieb in der in Klausenburg erscheinenden Zeitung *Patria*,[2] mit Berufung auf statistische Daten über diese Wahlen folgendes:

„Die Regierung hätte ohne der Unterstützung der Minderheiten nicht einmal 40% der Gesamtstimmen erhalten." Sie erhielt aber 53%, wovon 13–14% die Minderheiten beigetragen haben, ohne welche Stimmen folglich die Regierung nur 39% erreicht hätte. In Siebenbürgen erhielt die Regierung nur 7% der Stimmen des Rumänentums, den Rest gaben die Minderheiten.

Das von Maniu aufgeworfene Problem macht es notwendig festzustellen mit wieviel Stimmen die ungarische und deutsche Minderheit zu dem Siege der Regierungspartei beitrugen?

[1] Mit den ungarischen Juden (4·25%) hat das Ungarntum auch hier die Majorität.

[2] Nr. 124 vom 11 Juni 1926.

Wieviel Stimmen der nationalen Minderheiten, insbesondere der Ungarischen, die Regierung bei dieser Wahl erhielt lässt sich nicht genau feststellen, da die Wahlen geheim waren. Ein ungefähres Bild kann man sich aber machen, wenn man folgende Momente in Betracht zieht:

a) In die Wahllisten der 23 Komitate Siebenbürgens und des Banates wurden 1,280.764 Wahlberechtigte aufgenommen, was 23·4% der Gesamtbevölkerung dieser Komitate (5,471.000) ausmacht. Wir können daher feststellen, dass 23·4% der Bevölkerung wahlberechtigt war, welche Ziffer sich aber im Bezug auf das Ungarntum sehr vermindert, da mancherorts, so zum Beispiel in Klausenburg von 51.600 Ungarn nur 7342 also 14·2% Wahlrecht hatten. Im Durchschnitt genommen waren aber 20% der ungarischen Bevölkerung wahlberechtigt.

b) Unser zweiter Ausgangspunkt ist nun, dass von den 1,280.764 Wahlberechtigten der 23 Siebenbürger und Banater Komitate 923.687 abgestimmt haben. 72·12% der Wahlberechtigten haben also ihre Stimme abgegeben. Auf das Ungarntum bezogen runden wir diese Verhältniszahl nach unten stark ab und stellen fest, dass 70% der wahlberechtigten Ungarn abgestimmt haben. (In Wirklichkeit dürften es sogar 80% gewesen sein).

Laut der amtlichen Statistik beträgt die Zahl der Ungarn in Siebenbürgen und im Banate 1,353,000. (Wir glauben bedeutend mehr!) 20% hievon sind wahlberechtigt gewesen. Wir bekommen so die Zahl von 270.000 Wahlberechtigten. Wenn nur 70% davon ihre Stimmen abgaben, so bedeutete dies 190.000 ungarische Stimmen, wovon etwas weit gegriffen ungefähr 20.000 Stimmen anderen Listen zukamen und 170.000 Stimmen der Regierungspartei zugute kamen. Die Regierungspartei erhielt in Siebenbürgen und im Banat 420.479 Stimmen, wovon also 170.000 Stimmen das sind 40% das Ungartum gab. Im ganzen Lande erhielt die Regierung 1,366.160 Stimmen. In dieser Relation lieferte das Ungartum 12·4% der Stimmen für die Regierungspartei.

Wenn man diese ungefähren Daten auf das Deutschtum Siebenbürgens und des Banates bezieht, so lässt sich feststellen, dass von 557.000 Deutschen 20%, also ungefähr 110.000 wahlberechtigt waren. Hievon stimmten 70%, also 77.000 ab. Wenn wir davon 10–12%, also ungefähr 9000 Stimmen anderen Parteien

zurechnen, so erhielt die Regierungspartei wenigstens 68–70.000 deutsche Stimmen.

Zusammenfassend lässt sich feststellen, dass seitens der ungarischen und deutschen Minderheit 240.000 Stimmen der Regierungspartei zukamen, was also von den 420.479 Stimmen, die diese Partei in Siebenbürgen und Banat erhielt 57% beträgt, also die Hälfte weit übersteigt. Diese Stimmen machen 17·57% der im ganzen Lande durch die Regierungspartei erzielten Stimmen aus.

Die sprechenden Zahlen der Statistik beweisen also die Tatsache, dass es der Regierung nur mit Hilfe der Minderheiten gelang, die Regierungsmacht zu behalten.

Die wissenschaftliche und daher unparteiische statistische Feststellung dieser Tatsachen muss unser ungarisch-nationales Selbstbewusstsein heben und fördern. Wir müssen auch darauf hinweisen, dass der zahlenmässige Ausdruck unseres Lebens als Minderheit uns beweist, von welcher eminenten Wichtigkeit die Pflege der Minderheitsstatistik ist.

Es ist eine bekannte Tatsache, dass die ungarische Landespartei für die abgelaufenen Parlamentswahlen mit der Volkspartei als Regierungspartei ein Wahlübereinkommen – Kartell – traf, wonach statt der dem Ungarntum zahlenmässig zukommenden 30 Abgeordneten- und 10 Senatorenmandate wir nur 14 Abgeordneten- und 9 Senatorenmandate erhielten. Wie dies auch der stellvertretende Präsident der ungarischen Landespartei Graf Georg Bethlen in seiner Székelyudvarhelyer Programmrede ausführte, war bei dem Abschluss des Abkommens der Zweck nicht der, eine je grössere Zahl von Abgeordneten- und Senatorensitze zu erreichen, obwohl das auch von grosser Wichtigkeit ist, dass das Ungartum in der gesetzgebenden Körperschaft mit einer je grösseren Zahl vertreten sei.

Wenn wir auch von dem durch die jeweilige Regierungspartei bei den Wahlen ausgeübten Terror und Wahlmachinationen absehen und die Wahl zu einer absolut reinen Wahl gedankenmässig abstrahieren, so können bei dem jetzigen Wahlsystem kleinere Gruppen oder politische Parteien nur in geringem Masse durchdringen.

(Fortsetzung folgt.)